
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地狱犬刻耳柏洛斯：一个理念的(cerberus,) 000001

2. 地狱犬刻耳柏洛斯：一个理念的(cerberus,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地狱犬刻耳柏洛斯：一个理念的(Cerberus,)

第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [tekst] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [wɜːdz] [ɪn] [griːk] .

Transcriber's Note : This text contains several words in Greek .

转录员的 笔记 : 这 文本 包含 一些 字 在 希腊语 .

转录者注：本文包含几个希腊语单词。

[ɪf] [ðə; ði] [griːk] ['sɪmbəlz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'spleɪ] ['prɒpəli] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzə(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pætəb(ə)l] [fɒnt] .

If the Greek symbols do not display properly your browser may not have a compatible font .

如果 这 希腊语 符号 做 不是 展示 适当地 你的 浏览器 可能 不是 有 一个 兼容的 字体 .

如果希腊字母显示不正确，可能是您的浏览器没有兼容的字体。

[ɔːl] [griːk] [wɜːdz] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [ɒn] [maʊs] - ['əʊvə(r)] .

All Greek words will display a transliteration on mouse - over .

全部 希腊语 字 将要 展示 一个 音译 在 老鼠 - 超过 .

鼠标悬停时，所有希腊语单词都会显示音译。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frʌntɪspiːs]

Explanation of Frontispiece

解释 的 卷首插图

卷首插图说明

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [baʊmaɪstɝz] - [dez] - - , ['vɒljuːm] [ai] . ,

The picture is reproduced from Baumeister's Denkmäler des klassichen Alterthums , volume I . ,

这 图片 是 复制品 从 鲍迈斯特的 - 德斯 - - , 体积 我 . ,

图片转载自 Baumeister 的 Denkmäler des klassichen Alterthums，第一卷，

['fɪgə(r)] - ([tekst] [ɒn] [piː] . -) .

figure 730 (text on p . 663) .

数字 - (文本 在 p . -) .

图 730（第 663 页的文本）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɒv; əv] ['herəkliːz] .

It is on a vase and describes one of the twelve heroic deeds of Herakles .

它 是 在 一个 花瓶 和 描述 一 的 这 十二 英勇 契约 的 赫拉克勒斯 .

它位于一个花瓶上，描述了赫拉克勒斯的十二项英雄事迹之一。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

The latter , holding aloft his club ,

这 后者 , 保持 高空 他的 俱乐部 ,

后者高举着他的棍棒，

[drægz] [tuː] - ['hedɪd] ['sɜːbərəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [dʒɔː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hedz] .

drags two - headed Cerberus out of Hades by a chain drawn through the jaw of one of his heads .

拖拽 二 - 标题 地狱犬 出去 的 哈迪斯 经过 一个 链 绘制 通过 这 颚 的 一 的 他的 头部 .

他用一条穿过双头地狱犬刻耳柏洛斯其中一个头颅下颚的锁链，将它从冥界拖了出来。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs] ['sɜːbərəs] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːtl] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][æn; ən][aɪ'ɒnɪk]['pɪlə(r)]
He is just about to pass Cerberus through a portal indicated by an Ionic pillar
他 是 只是 关于 到 经过 地狱犬 通过 一个 门户网站 表明的 经过 一个 离子 支柱
.
.
.

他即将穿过由爱奥尼亚式石柱指示的传送门，离开地狱犬。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɜːr'sefəni] , ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [siːm] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði]
To the right Persephone , stepping out of her palace , seems to forbid the
到 这 正确的 珀耳塞福涅 ， 步进 出去 的 她 宫殿 ， 似乎 到 禁止 这
[reɪp] .
rape .
强奸 .

右边，珀耳塞福涅走出宫殿，似乎在阻止这场强奸。

['herəkliːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] , [waɪl] ['hɜːmiːz] , [tuː; tə][ðə; ði]
Herakles in his turn seems to threaten the goddess , while Hermes , to the
赫拉克勒斯 在 他的 转动 似乎 到 威胁 这 女神 ， 尽管 爱马仕 ， 到 这
[left] ,
left ,
左边 ，

赫拉克勒斯似乎反过来威胁着女神，而赫尔墨斯则在左边，

[həʊldz][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑːm]['əʊvə(r)][hɪm] .
holds a protecting or restraining arm over him .
持有 一个 保护 或者 限制 手臂 超过 他 .

用手臂保护或约束他。

[ə'θiːni] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊtəʒeɪ] ,
Athene , with averted face , ready to depart with her protégé ,
雅典娜 ， 和 避免了 脸 ， 准备好 到 离开 和 她 门徒 ，

雅典娜别过脸去，准备带着她的门徒离开。

[stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] .
stands in front of four horses hitched to her chariot .
站立 在 正面 的 四 马匹 搭便车 到 她 战车 .

她站在四匹马拉着的战车前。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [ðə; ði]['iːɡ(ə)l] ['ɔːɡə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
Upon her shield the eagle augurs the success of the entire undertaking .
之上 她 盾 这 鹰 占卜师 这 成功 的 这 全部的 承诺 .

盾牌上的雄鹰预示着整个行动的成功。

['sɜːbərəs] ,
Cerberus ,
地狱犬 ，

刻耳柏洛斯

[ðə; ði] [dɒɡ] [ɒv; əv]['heɪdiːz]
The Dog of Hades
这 狗 的 哈迪斯

冥界之犬

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə]
The History of an Idea
这 历史 的 一个 主意

一个思想的历史

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɒrɪs] ['bluːmfiːld]
MAURICE BLOOMFIELD
莫里斯 布卢姆菲尔德

莫里斯·布卢姆菲尔德

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sænskrɪt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɒlədʒi]
Professor of Sanskrit and Comparative Philology
教授 的 梵文 和 比较 语言学

梵语和比较语言学教授

[dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Johns Hopkins University
约翰斯 霍普金斯 大学

约翰·霍普金斯大学

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['əʊpən] [kɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Open Court Publishing Company
这 打开 法庭 出版 公司

开放法庭出版社

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , Ltd1905
Kegan Paul , Trench , Trübner & Co . , Ltd1905
凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 合作 . , Ltd1905

Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., Ltd1905

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1905
版权 -

版权所有 1905 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['əʊpən] [kɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE OPEN COURT PUBLISHING CO .
这 打开 法庭 出版 一氧化碳 .

公开法庭出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri]
To the Memory
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
of
的

的

[ef] . [mæks] ['mʏlər]
F . Max Müller
F . 最大限度 穆勒

F·马克斯·穆勒

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['sɜːbərəs] , [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv]['heɪdiːz]
CERBERUS , THE DOG OF HADES
地狱犬 , 这 狗 的 冥界

地狱犬刻耳柏洛斯

['hɜːmiːz] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [brɪŋz] [tuː; tə]['pluːtoʊz] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] ['psaiki] , " [ðæt]
Hermes , the guide of the dead , brings to Pluto's kingdom their psyches , " that
爱马仕 , 这 指导 的 这 死的 , 带来 到 冥王星的 王国 他们的 心理 , " 那
['dʒɪbə(r)] [laɪk] [bæts] ,
gibber like bats ,
胡言乱语 喜欢 蝙蝠 ,

冥王赫尔墨斯，亡灵的向导，将亡灵的灵魂带到冥王哈迪斯的王国，"那些像蝙蝠一样胡言乱语的灵魂，

[æz; əz] [ðeɪ] [feə(r)] [daʊn] [ðə; ði][dæŋk] [weɪz] , [pɑːst][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['oʊkiːˌɑːnəs] ,
as they fare down the dank ways , past the streams of Okeanos ,
作为 他们 票价 向下 这 dank 方式 , 过去的 这 溪流 的 俄刻阿诺斯 ,

当他们沿着阴暗潮湿的小路，经过俄刻阿诺斯河的溪流时，

[pɑːst][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ,
past the gates of the sun and the land of dreams ,
过去的 这 大门 的 这 太阳 和 这 土地 的 梦境 ,

穿过太阳之门和梦境之地，

[tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ɒv; əv] ['æsfədel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [relm] [ɒv; əv]['heɪdiːz] , [weə(r)] [dwel] [ðə; ði]
to the meadow of asphodel in the dark realm of Hades , where dwell the
到 这 草地 的 水仙花 在 这 黑暗的 领域 的 哈迪斯 , 在哪里 住 这
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

前往冥界黑暗深处的仙人掌草甸，那里是亡灵居住的地方。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [men] ['aʊtwɔːn] .
the phantoms of men outworn .
这 幻影 的 男人 过时的 .

那些被时代淘汰的男人的幽灵。

" [səʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] .
" So begins the twenty - fourth book of the Odyssey .
" 所以 开始 这 二十 - 第四 书 的 这 奥德赛 .

《奥德赛》第二十四卷就此开始。

['leɪtə(r)]['poʊəts][hæv; həv] ['keərən] , [ə; eɪ] [grɪm] ['bəʊtsmən] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ded] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Later poets have Charon , a grim boatsman , receive the dead at the River
之后 诗人 有 卡戎 , 一个 严峻 船夫 , 收到 这 死的 在 这 河
[ɒv; əv] [wəʊ] ;
of Woe ;
的 悲哀 ;

后世诗人笔下的卡戎，是一位冷酷的船夫，在悲恸河畔迎接亡灵；

[hiː; hi] ['feriz] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
he ferries them across , provided the passage money has been placed in their mouths ,
他 渡轮 他们 穿过 , 假如 这 通道 钱 有 到过 放置 在 他们的 嘴 ,

他负责摆渡他们过河，前提是船费已经塞进他们嘴里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] .
and their bodies have been duly buried in the world above .
和 他们的 身体 有 到过 正式地 埋葬 在 这 世界 多于 .

他们的遗体已安葬于天上。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] ['dʒɪbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪðə(r)] [bæŋk] .
Otherwise they are left to gibber on the hither bank .
否则 他们 是 左边 到 胡言乱语 在 这 这里 银行 .

否则，他们就只能在河岸边胡言乱语了。

['pluːtoʊz] [haʊs] , [waɪd] - ['geɪtɪd] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [gests] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒænɪtə(r)] ['kəːbərəs] , ['sʌmtaɪmz] ['frendli] , ['sʌmtaɪmz] ['snɑːrlɪŋ]
Pluto's house , wide - gated , thronged with guests , has a janitor Kerberos , sometimes friendly , sometimes snarling
冥王星的 房子 , 宽的 - 封闭式 , 熙熙攘攘 和 客人 , 有 一个 清洁工 刻耳柏洛斯 , 有时 友好的 , 有时 咆哮

冥王哈迪斯的宫殿大门宽阔，宾客盈门，住着一位名叫刻耳柏洛斯的看门人，他有时友善，有时咆哮。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wen] [njuː] [gests] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'pɑːt] .
when new guests arrive , but always hostile to those who would depart .
什么时候 新的 客人 到达 , 但 总是 敌对的 到 那些 WHO 会 离开 .

新客人到来时热情友好，但对即将离开的客人却总是充满敌意。

['hʌni] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['heɪdiːz] — [ðə; ði][sɒp][tuː; tə] ['sɜːbərəs] .
Honey cakes are provided for them that are about to go to Hades — the sop to Cerberus .
蜂蜜 蛋糕 是 假如 为了 他们 那 是 关于 到 去 到 哈迪斯 — 这 肥皂 到 地狱犬 .

为即将前往冥界的人们准备了蜂蜜蛋糕——这是对地狱犬刻耳柏洛斯的慰藉。

[ðɪs] [dɒg] , ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skraibd] , ['həʊmə(r)] ['menʃnz] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] ['heɪdiːz] ,
This dog , nameless and undescribed , Homer mentions simply as the dog of Hades ,
这 狗 , 无名 和 未描述 , 荷马 提及 简单地 作为 这 狗 的 哈迪斯 ,

这只狗没有名字，也没有描述，荷马只是简单地称它为冥王哈迪斯的狗。

[huːm] ['herəkliːz] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [tʃiːf] [test][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
whom Herakles , as the last and chief test of his strength ,
谁 赫拉克勒斯 , 作为 这 最后的 和 首席 测试 的 他的 力量 ,

其中，赫拉克勒斯，作为他力量的最后也是最重要的考验，

[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]['heɪdiːz] . [[wʌn]]
snatched from the horrible house of Hades . [1]
抢夺 从 这 可怕 房子 的 哈迪斯 . [1]

从可怕的冥府中被掳走。[1]

[fɜːst] ['hesɪˌɒd][ænd; ənd][nekst] [ˌstɛ'sɪkərəs] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kəːbərəs] .
First Hesiod and next Stesichorus discover his name to be Kerberos .
第一的 赫西俄德 和 下一个 斯泰西科鲁斯 发现 他的 姓名 到 是 刻耳柏洛斯 .

首先是赫西俄德，然后是斯忒西科罗斯，他们发现他的名字是刻耳柏洛斯。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði][dɒg] .
The latter seems to have composed a poem on the dog .
这 后者 似乎 到 有 由 一个 诗 在 这 狗 .

后者似乎为这只狗写了一首诗。

['hesɪˌɒd] [[ˌtuː'tuː]] ['menʃnz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv] ['kəːbərəs]
Hesiod [2] mentions not only the name but also the genealogy of Kerberos
赫西俄德 [2] 提及 不是 仅有的 这 姓名 但 还 这 家谱 的 刻耳柏洛斯
.
:
.

赫西俄德[2]不仅提到了刻耳柏洛斯的名字，还提到了它的家谱。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɪ'kɪdnə] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] [fleʃ]
Of Typhaon and Echidna he was born , the irresistible and ineffable flesh
的 - 和 针鼹 他 曾是 出生 , 这 无法抗拒 和 难以言喻的 肉
- [dɪv'aʊəɹ] , [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ,
- devourer , the voracious ,
- 吞噬者 , 这 贪婪的 ,

他乃提斐翁与厄喀德娜之子，那令人无法抗拒、难以言喻的食肉者，那贪婪的……

['breɪz(ə)n] - [vɔɪst] , ['fɪfti] - ['hedɪd] [dɒg][ɒv; əv] [hel] .
brazen - voiced , fifty - headed dog of hell .
厚颜无耻 - 配音 , 五十 - 标题 狗 的 地狱 .

声音嚣张、五十头的地狱恶犬。

['pleɪtəʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kəːbərəs] . [[θriː]] [nɒt]
Plato in the Republic refers to the composite nature of Kerberos . [3] Not
柏拉图 在 这 共和国 指 到 这 合成的 自然 的 刻耳柏洛斯 . [3] 不是
[ʌn'tɪl] [ˌæpə'lɒdərəs] ([ˌtuː'tuː] . [faɪv] . - . [wʌn] .
until Apollodorus (2 . 5 . 12 . 1 .
直到 阿波罗多鲁斯 (2 . 5 . - . 1 .

柏拉图在《理想国》中提到了刻耳柏洛斯的复合性质。[3] 直到阿波罗多洛斯（2. 5. 12.1）才提到这一点。

[ef ef] .) , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , ['kɒmz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] : ['kəːbərəs] [naʊ]
ff .) , in the second century B . C . , comes the familiar description : Kerberos now
ff .) , 在 这 第二 世纪 B . C . , 来 这 熟悉的 描述 : 刻耳柏洛斯 现在
[hæz; həz] [θriː] [dɒg] [hedz] ,
has three dog heads ,
有 三 狗 头部 ,

ff.)，到了公元前二世纪，出现了我们熟悉的描述：刻耳柏洛斯现在有三个狗头，

[ə; eɪ]['drægən][teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [hedz]
a dragon tail , and his back is covered with the heads
一个 龙 尾巴 , 和 他的 后退 是 涵盖 和 这 头部

一条龙尾巴，他的背上布满了龙头

[ɒv; əv] ['sɜːpənts] .
of serpents .
的 蛇 .

蛇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['plʊərəl] [hedz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliəli] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [griːks] ;
But his plural heads must have been familiarly assumed by the Greeks ;
但 他的 复数 头部 必须 有 到过 熟悉地 假定 经过 这 希腊人 ;

但希腊人一定很习惯采用他的复数头衔；

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] [vɑːz] - ['peɪntɪŋz] .
this will appear from the evidence of their sculptures and vase - paintings .
这 将要 出现 从 这 证据 的 他们的 雕塑 和 花瓶 - 绘画 .

从他们的雕塑和陶瓶绘画中可以看出这一点。

['sɜːbərəs] [ɪn] ['klæsɪk] [ɑːt] .
CERBERUS IN CLASSIC ART .
地狱犬 在 经典的 艺术 .

古典艺术中的地狱犬。

['klæsɪk] [ɑːt] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] ['sɜːbərəs] ['veri] ['dʒenərəsli] ; [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
Classic art has taken up Cerberus very generously ; his treatment , however ,
经典的 艺术 有 已采取 向上 地狱犬 非常 慷慨地 ; 他的 治疗 , 然而 ,

古典艺术对刻耳柏洛斯的描绘非常慷慨；然而，他对刻耳柏洛斯的待遇却截然不同。

[ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['poʊəts] .
is far from being as definite as that of the Greek and Roman poets .
是 远的 从 存在 作为 定 作为 那 的 这 希腊语 和 罗马 诗人 .

远不如希腊罗马诗人那样明确。

[s'tætʃuːz] , [sɑː'kɒfəgaɪ] , [ænd; ənd] [vɑːz] ['peɪntɪŋz] [huːz] [θiːm] [ɪz]['heɪdiːz] , [ɔː(r)] [siːnz] [leɪd][ɪn]
Statues , sarcophagi , and vase paintings whose theme is Hades , or scenes laid in
雕像 , 石棺 , 和 花瓶 绘画 谁 主题 是 哈迪斯 , 或者 场景 铺设 在
['heɪdiːz] ,
Hades ,
哈迪斯 ,

以冥界或冥界场景为主题的雕像、石棺和陶瓶绘画

[ˌreprɪ'zent] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [griːk] ['kɒli] , ['ɒf(ə)n] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] ['sɜːpənts] ,
represent him as a ferocious Greek collie , often encircled with serpents ,
代表 他 作为 一个 凶猛 希腊语 柯利犬 , 经常 包围 和 蛇 ,

将他描绘成一只凶猛的希腊牧羊犬，身边常常环绕着蛇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] ,
and with a serpent for a tail ,
和 和 一个 蛇 为了 一个 尾巴 ,

尾巴是一条蛇，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hedz] .
but there is no certainty as to the number of his heads .
但 那里 是 不 肯定 作为 到 这 数字 的 他的 头部 .

但无法确定他究竟有多少个头。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][ɪz] [θriː] - ['hedɪd] [ɪn][ɑːt][æz; əz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Often he is three - headed in art as in literature ,
经常 他 是 三 - 标题 在 艺术 作为 在 文学 ,

在艺术作品和文学作品中，他常常以三头形象出现。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [kən'viːniəntli] [ɪn][ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] [baʊmaɪstɚz] - [dez]
as may be seen conveniently in the reproductions in Baumeister's Denkmäler des
作为 可能 是 已见 方便 在 这 复制品 在 鲍迈斯特的 - 德斯
['klɑːsɪʃən] - .
Klassischen Altertums .
古典 - .

正如在鲍迈斯特的 Denkmäler des Klassischen Altertums 的复制品中可以方便地看到的那样。

['veri] [fə'mɪliə(r)][ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['vɪlə] [bɔː'geize] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] [enθ'rəʊnd] ,
Very familiar is the statue in the villa Borghese of Pluto enthroned ,
非常 熟悉的 是 这 雕像 在 这 别墅 博尔盖塞 的 冥王星 登基 ,

博尔盖塞别墅里那尊冥王哈迪斯的雕像非常为人熟知。

[θriː] - ['hedɪd] ['sɜːbərəs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . [[fɔːr]] [ə; eɪ] [griːk] - [ʃəʊz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
three - headed Cerberus by his side . [4] A Greek scarabæus shows a pair of lovers ,
三 - 标题 地狱犬 经过 他的 边 . [4] 一个 希腊语 - 演出 一个 一对 的 恋人 ,

他身旁是三头犬刻耳柏洛斯。[4] 希腊圣甲虫雕像描绘了一对恋人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][daɪd]
or a married couple , who have died
或者 一个 已婚 夫妻 , WHO 有 死亡

或者一对已故的已婚夫妇

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['krɒsɪŋ] [ɪn] ['kerənz] ['feri] .
at the same time , crossing in Charon's ferry .
在 这 相同的 时间 , 过境 在 卡戎的 渡船 .

与此同时，乘坐卡戎的渡船过河。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] , [weə(r)] [ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] ['sɜːbərəs] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
As they are approaching the other bank of the Styx , where a three - headed Cerberus is awaiting them ,
作为 他们 是 接近 这 其他 银行 的 这 冥河 , 在哪里 一个 三 - 标题 地狱犬 是 等待中 他们 ,

当他们接近冥河对岸时，那里有一只三头地狱犬正等着他们。

[ðə; ði][gɜːl] [siːm] [ə'fraɪt] [ænd; ənd][ɪz] [ʌp'held] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [kəm'pænjən] . [[faɪv]]
the girl seems afright and is upheld by her male companion . [5]
这 女孩 似乎 惊吓 和 是 维持 经过 她 男性 伴侣 . [5]

女孩看起来很害怕，她的男伴扶住了她。[5]

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [brɒnz] [ɪn] ['neɪplz] [ʃəʊz] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] ['herəkliːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['stræŋg(ə)lɪŋ] [tuː] ['sɜːpənts] ,
a bronze in Naples shows the smiling boy Herakles engaged in strangling two serpents ,
一个 青铜 在 那不勒斯 演出 这 微笑 男生 赫拉克勒斯 已订婚的 在 勒死 二 蛇 ,

那不勒斯的一尊青铜像描绘了面带微笑的少年赫拉克勒斯正在勒死两条蛇。

[wʌn] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .
one with each hand .
一 和 每个 手 .

每只手一个。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [rests] [ɒn][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [beɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The figure rests on a cylindrical base upon which are depicted eight of the
这 数字 休息 在 一个 圆柱体 根据 之上 哪个 是 描绘 八 的 这
['wʌndəf(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] ['herəkliːz] [pəf'ɔːmz] ['leɪtə(r)][ɒn] .
wonderful deeds which Herakles performs later on .
精彩的 契约 哪个 赫拉克勒斯 表演 之后 在 .

该雕像立于圆柱形底座上，底座上描绘了赫拉克勒斯后来所行的八项奇事。

[baɪ][ə; eɪ][rəʊp][hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['sɜːbərəs] [frɒm; frəm]['heɪdiːz] . [[sɪks]]
By a rope he leads a two - headed Cerberus from Hades . [6]
经过 一个 绳索 他 线索 一个 二 - 标题 地狱犬 从 哈迪斯 . [6]

他用绳子牵着一只来自冥界的双头地狱犬。[6]

[ðɪs] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] ['herəkliːz] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ɒv; əv] [vɑːz]
This last of the wonderful deeds of Herakles is a favorite theme of vase
这 最后的 的 这 精彩的 契约 的 赫拉克勒斯 是 一个 最喜欢的 主题 的 花瓶
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

赫拉克勒斯的最后一个伟大功绩是花瓶绘画中最受欢迎的主题之一。

['herəkliːz] [ɪz] ['regjələli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['hɜːmiːz] [ænd; ənd] [ə'θiːnə] ; [ðə; ði][dɒg] , [huːz] ['mɑːvələs]
Herakles is regularly accompanied by Hermes and Athena ; the dog , whose marvelous
赫拉克勒斯 是 经常 伴随 经过 爱马仕 和 雅典娜 ; 这 狗 , 谁 奇妙
[ʃeɪp] ['həʊmə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,
shape Homer fails to reveal ,
形状 荷马 失败 到 揭示 ,

赫拉克勒斯经常与赫尔墨斯和雅典娜同行；还有那条狗，荷马没有描述它奇妙的外形。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] - ['hedɪd] .
is generally two - headed .
是 一般来说 二 - 标题 .

通常有两个头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɑːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['gɜrhɑːrd] , - - , [ˌaɪ 'aɪ] . - . [['sɛvən]]
Such a vase may be seen in Gerhard , Auserlesene Vasenbilder , ii . 131 . [7]
这样的 一个 花瓶 可能 是 已见 在 格哈德 , - - , 二、 . - . [7]

在 Gerhard 的《Auserlesene Vasenbilder》第二卷第 131 页中可以看到这样的花瓶。[7]

[ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] , [prə'fesə(r)]
Or still more conveniently , Professor
或者 仍然 更多的 方便 , 教授

或者更方便地说，教授

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['nɔːrtən] [hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [[eit]] [æn; ən] ['æmfərə] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
Norton has reproduced [8] an amphora in the Louvre with a picture of
诺顿 有 复制品 [8] 一个 双耳细颈瓶 在 这 卢浮宫 和 一个 图片 的
[ðə; ði] [daɪ'sefələs] ['kəːbərəs] .
the dicephalous Kerberos .
这 双头 刻耳柏洛斯 .

诺顿复制了卢浮宫的一个双耳细颈瓶[8]，上面画着双头刻耳柏洛斯的图案。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hedz] ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
Upon the forehead of each of the two heads rises a serpent .
之上 这 前额 的 每个 的 这 二 头部 上升 一个 蛇 .

两个头颅的额头上各升起一条蛇。

['herəkli:z] [ɪn]['tjuːnɪk][ænd; ənd]['laɪənz][skɪn] , [ɑːmd] [wɪð] [baʊ; bəʊ] , ['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [sɒ:d] ,
Herakles in tunic and lion's skin , armed with bow , quiver , and sword ,
赫拉克勒斯 在 束腰外衣 和 狮子的 皮肤 , 武装 和 弓 , 颤动 , 和 剑 ,
[stu:ps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɒg] .
stoops towards the dog .
门廊 向 这 狗 .

身穿束腰外衣和狮皮的赫拉克勒斯，手持弓箭和剑，弯腰走向那条狗。

[hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
He holds a chain in his left hand ,
他 持有 一个 链 在 他的 左边 手 ,

他左手拿着一条链子，

[waɪl] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['petɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
while he stretches out his right with a petting gesture .
尽管 他 伸展 出去 他的 正确的 和 一个 抚摸 手势 .

他伸出右手，做出抚摸的手势。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [triː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [liːnz] [ðə; ði][klʌb][ɒv; əv] ['herəkli:z] .
Between the two is a tree , against which leans the club of Herakles .
之间 这 二 是 一个 树 , 反对 哪个 倾斜 这 俱乐部 的 赫拉克勒斯 .

两人之间有一棵树，赫拉克勒斯的棍棒倚靠在树上。

[bɪ'haɪnd][hɪm][stændz] [ə'θiːnə] .
Behind him stands Athena .
在后面 他 站立 雅典娜 .

他身后站着雅典娜。

['sɜːbərəs] [ɪn] ['rəʊmən] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
CERBERUS IN ROMAN AND MODERN LITERATURE .
地狱犬 在 罗马 和 现代的 文学 .

罗马和现代文学中的刻耳柏洛斯。

['naɪðə(r)] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nɔː(r)] [griːk] [ɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,
Neither Greek literature , nor Greek art , however ,
两者都不 希腊语 文学 , 也不 希腊语 艺术 , 然而 ,

然而，无论是希腊文学还是希腊艺术，都不是。

['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [fɪks] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kəːbərəs] ;
really seems to fix either the shape or nature of Kerberos ;
真的 似乎 到 使固定 任何一个 这 形状 或者 自然 的 刻耳柏洛斯 ;

似乎确实解决了 Kerberos 的形状或性质问题；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['poʊəts][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] .
it was left to the Roman poets to say the last word about him .
它 曾是 左边 到 这 罗马 诗人 到 说 这 最后的 单词 关于 他 .

最后，罗马诗人对他的评价才得以定论。

[ðeɪ] ['faɪnəli]['set(ə)l][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hedz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪz]
They finally settle the number of his heads , or the number of his bodies
他们 最后 定居 这 数字 的 他的 头部 , 或者 这 数字 的 他的 身体
[fjuːzd] [ɪn][wʌn] .
fused in one .
融合 在 一 .

他们最终确定了他的头颅数量，或者说是他融合为一体的身体数量。

[hiː; hi][ɪz]['traɪseps] " [θriː] - ['hedɪd] , " ['trɪpleks][ɔː(r)] - " ['θriːfəʊld] , " - " [ɒv; əv]
He is triceps " three - headed , " triplex or tergeminus " threefold , " triformis " of
他 是 三头肌 " 三 - 标题 , " 三层楼 或者 - " 三重 , " - " 的
[θriː]
three
三

他是三头肌，“三重”，“三倍”或“三形”

['bɒdɪz] , " [ɔː(r)] ['sɪmpli] - .
bodies , " or simply Tricerberus .
身体 , " 或者 简单地 - .

身体，或者简称为三角犬。

[tɪ'bʌləs] [sez] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bəʊθ] [θriː] [hedz] [ænd; ənd] [θriː] [tʌŋz] :
Tibullus says explicitly that he has both three heads and three tongues :
蒂布卢斯 说道 明确地 那 他 有 两个都 三 头部 和 三 舌头 :

提布卢斯明确表示他有三个头和三条舌头：

[kjuːi] [tres] [sɪnt] - - ['keɪpət] .
cui tres sint linguæ tergeminumque caput .
翠 特雷斯 罪恶 - - 头 .

cui tres sint linguæ tergeminumque caput。

['vɜːdʒɪl] , [ɪn][ðə; ði] , ['sɪksθ] . - , [hæz; həz][hjuːdʒ] ['sɜːbərəs] ['bɑːkɪŋ] [wɪð] ['trɪp(ə)l][dʒɔːz] ;
Virgil , in the Æneid , vi . 417 , has huge Cerberus barking with triple jaws ;
维吉尔 , 在 这 《埃涅阿斯纪》 , 六 . - , 有 巨大的 地狱犬 叫声 和 三倍 下颚 ;

维吉尔在《埃涅阿斯纪》第六卷第417行中，描绘了巨大的刻耳柏洛斯用三重颚发出吠叫声；

[hɪz; ɪz] [nek] ['brɪslz] [wɪð] ['sɜːpənts] .
his neck bristles with serpents .
他的 脖子 刷毛 和 蛇 .

他的脖子上长满了蛇。

['ɒvid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] , [eks] . - , [meɪks] ['ɔːfjuːs] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [jʊ'rɪdɪsi] [ɪn] ['tɑːtərəs] ,
Ovid in his Metamorphoses , x . 21 , makes Orpheus , looking for dear Eurydice in Tartarus ,
奥维德 在 他的 变态 , x . - , 制作 俄耳甫斯 , 寻找 为了 亲爱的 欧律狄刻 在 塔尔塔罗斯 ,

奥维德在其《变形记》第十卷第21章中，描写了俄耳甫斯在塔尔塔罗斯寻找他心爱的欧律狄刻的情景。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tʃeɪn] [ðə; ði] [θriː] [neks] ,
declare that he did not go down in order that he might chain the three necks ,
宣布 那 他 做过 不是 去 向下 在 命令 那 他 可能 链 这 三 脖子 ,

声明他并非为了锁住三个人的脖子而下去的。

['ʃægi] [wɪð] ['sɜːpənts] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] .
shaggy with serpents , of the monster begotten of Medusa .
毛茸茸 和 蛇 , 的 这 怪物 所生的 的 美杜莎 .

浑身长满蛇，是美杜莎所生的怪物。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['fɪələs] ,
His business also is settled for all time ; he is the terrible , fearless ,
他的 商业 还 是 定居 为了 全部 时间 ; 他 是 这 糟糕的 , 无畏 ,

他的事业也永远尘埃落定；他是可怕的、无所畏惧的，

[ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['dʒænɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['gɑːdiən] (['dʒænɪtə(r)][ɔː(r)]['kʌstɒs]) [ɒv; əv] ['ɔːkəs] , [ðə; ði][stɪks] , ['liːθi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] ['kɪŋdəm] . [[naɪn]]
and watchful janitor , or guardian (janitor or custos) of Orcus , the Styx , Lethe , or the black Kingdom . [9]
和 警惕 清洁工 , 或者 监护人 (清洁工 或者 保管人) 的 奥尔库斯 , 这 冥河 , 忘川 , 或者 这 黑色的 王国 . [9]

以及奥尔库斯、冥河、忘川或黑王国的看守或守护者（看守或守护者）。[9]

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n]['pəʊəts] , [æz; əz] [wen] ['dænti] , [ˌriprə'djʊs] ['vɜːdʒɪl] ,
And so he remains for modern poets , as when Dante , reproducing Virgil ,
和 所以 他 遗迹 为了 现代的 诗人 , 作为 什么时候 但丁 , 繁殖 维吉尔 ,
[dɪ'skraɪbz] [hɪm] : [-]
describes him : [10]
描述 他 : [-]

因此，对于现代诗人来说，他仍然是一个重要的人物，正如但丁在复述维吉尔的作品时所描述的那样：[10]

" [wen] ['sɜːbərəs] , [ðæt] [greɪt] [wɜːm] , [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es]
" When Cerberus , that great worm , had seen us
" 什么时候 地狱犬 , 那 伟大的 蠕虫 , 有 已见 我们

“当那条巨大的蠕虫刻耳柏洛斯看到我们的时候

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ,
His mouth he opened and his fangs were shown ,
他的 嘴 他 打开 和 他的 獠牙 是 所示 ,

他张开嘴，露出了獠牙。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['liːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] [pɑːmz]
And then my leader with his folded palms
和 然后 我的 领导者 和 他的 折叠 棕榈树

然后，我的领袖双手合十

[tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Took of the earth , and filling full his hand ,
拿 的 这 地球 , 和 填充 满的 他的 手 ,

他从地上取了些东西，捧满了他的手，

['ɪntuː] [ðəʊz] ['hʌŋgri] ['gʌlɪt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Into those hungry gullets flung it down .
进入 那些 饥饿的 食道 扔 它 向下 .

把它扔进了那些饥饿的喉咙里。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] , [viː] . [ˌaɪ 'aɪ] :
Or Shakespeare , Love's Labor Lost , v . ii :
或者 莎士比亚 , 爱的 劳动 丢失的 , v . 二、 :

或者莎士比亚，《爱的徒劳》，第五幕第二场：

" [greɪt] ['hɜːkjəliːz] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪmp] [huːz] [klʌb] [kɪld] ['sɜːbərəs] , [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd]
" Great Hercules is presented by this imp whose club killed Cerberus , the three - headed
" 伟大的 赫拉克勒斯 是 呈现 经过 这 重要 谁 俱乐部 被杀 地狱犬 , 这 三 - 标题
['keɪnɪs] .
canis .
犬 .

“伟大的赫拉克勒斯是由这个小恶魔扮演的，他的棍棒杀死了三头犬刻耳柏洛斯。”

" ['klæsɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɜːbərəs] .
" CLASSICAL EXPLANATIONS OF CERBERUS .
" 古典 解释 的 地狱犬 .

“关于刻耳柏洛斯的经典解释。

[sʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɜːbərəs] - [ʃeɪp] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ɑː(r); ə(r)]['fiːb(ə)l]
Such classical explanations of Cerberus ' shape as I have seen are feeble
这样的 古典 解释 的 地狱犬 - 形状 作为 我 有 已见 是 微弱
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] ['riːznəbl] .
and foolishly reasonable .
和 愚蠢地 合理的 .

我所见过的对地狱犬形状的经典解释都显得苍白无力，而且荒谬可笑。

[ˌherə'klaɪtəs] , - - - , [steɪts] [ðæt] ['kə:bərəs] [hæd; həd] [tuː] [pʌps] .
Heraclitus , Περὶ ἀπίστων 331 , states that Kerberos had two pups .
赫拉克利特 , - - - , 各州 那 刻耳柏洛斯 有 二 幼犬 .

赫拉克利特 (Heraclitus)，Περὶ ἀπίστων 331，指出 Kerberos 有两只幼崽。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] - ['hedɪd] .
They always attended their father , and therefore he appeared to be three - headed .
他们 总是 参加 他们的 父亲 , 和 所以 他 出现 到 是 三 - 标题 .

他们总是陪伴在父亲身边，因此父亲看起来像三个头。

[ðə; ði] [mɪ'θɒgrəfə] - (-) [steɪts] [ðæt] ['kə:bərəs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [θriː] - ['hedɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - [ɪn] - .
The mythographer Palaephatos (39) states that Kerberos was considered three - headed from his name Τρικάρηνος which he obtained from the city Trikarenos in Phliasia .
这 神话学家 - (-) 各州 那 刻耳柏洛斯 曾是 经过考虑的 三 - 标题 从 他的 姓名 - 哪个 他 获得 从 这 城市 - 在 - .

神话学家帕莱法托斯(39)指出，刻耳柏洛斯被认为是三头的，因为他的名字Τρικάρηνος来源于弗利亚西亚的特里卡雷诺斯城。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['rəʊmən] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [mɪ'θɒgrəfə] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fʊl'dʒenʃəs] [-] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [dɪ'faɪnd] ['sɜːbərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv]['heɪdiːz] ,
And a late Roman rationalistic mythographer by the name of Fulgentius [11] tells us that Petronius defined Cerberus as the lawyer of Hades ,
和 一个 晚的 罗马 理性主义 神话学家 经过 这 姓名 的 富尔根提乌斯 [-] 讲述 我们 那 佩特罗尼乌斯 定义 地狱犬 作为 这 律师 的 哈迪斯 ,

一位名叫富尔根提乌斯[11]的罗马晚期理性主义神话学家告诉我们，佩特罗尼乌斯将刻耳柏洛斯定义为冥王哈迪斯的律师。

[ə'pærəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [dʒɔːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] ['glɪbnəs] [ɒv; əv] [θriː] [tʌŋz] .
apparently because of his three jaws , or the cumulative glibness of three tongues .
显然 因为 的 他的 三 下颚 , 或者 这 累计 油嘴滑舌 的 三 舌头 .

显然是因为他的三张嘴，或者是因为三条舌头的油嘴滑舌。

[fʊl'dʒenʃəs] [hɪm'self] [hæz; həz][ə; eɪ]['fæbjələ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['sɜːbərəs] [miːnz] - , [ðæt] [ɪz] ,
Fulgentius himself has a fabula in which he says that Cerberus means Creaboros , that is ,
富尔根提乌斯 他自己 有 一个 故事 在 哪个 他 说道 那 地狱犬 方法 - , 那 是 ,

富尔根提乌斯本人有一个寓言故事，其中他说刻耳柏洛斯指的是克瑞阿波罗斯，也就是说，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [fleʃ] - ['iːtɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [hedz] [ɒv; əv] ['sɜːbərəs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] , ['ɪnfənsi] , [juːθ] , [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ,
" flesh - eating , " and that the three heads of Cerberus are respectively , infancy , youth , and old age ,
" 肉 - 吃 , " 和 那 这 三 头部 的 地狱犬 是 分别 , 婴儿期 , 青年 , 和 老的 年龄 ,

“食肉的”，而且刻耳柏洛斯的三个头分别代表婴儿期、青年期和老年期。

[θruː] [wɪtʃ] [deθ] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [pə(r)][kwɑːz] -
through which death has entered the circle of the earth — per quas introivit
通过 哪个 死亡 有 进入 这 圆圈 的 这 地球 — 每 quas -

[mɔːz] [ɪn] [ɔrbəm] ['tɛrərəm] . [-]
mors in orbem terrarum . [12]
mors 在 轨道 陆陆 . [-]

通过它，死亡进入了地球的圈子——per quas introivit mors in Orbem terrarum。[12]

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [vjuː] .
A MODERN VIEW .
一个 现代的 看法 .

现代观点。

" [læsʃiːeɪt] ['ɒgni][spɛ'rɑːnzə][vɔɪ] [tʃeɪtʃ] - [ɛntreɪt]
" Lasciate ogni speranza voi ch ' entrate
" 拉西娅特 奥格尼 希望 voi ch - 进入

“Lasciate ogni speranza voi ch'entrate”

" [kæn; kən][wiː; wi][bɪd] [ðɪs] " - [gə'ʃtælt] , " [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['vɪʒn] ,
" Can we bid this " schwankende Gestalt , " this monstrous vision ,
" 能 我们 出价 这 " - 格式塔 , " 这 滔天 想象 ,

“我们能否对这种‘怪诞的格式塔’，这种可怕的景象表示敬意？”

['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪlmi] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] ['mɜːki] ['heɪdiːz] , [stænd] [stɪl] , [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː]
floating about upon the filmy photographs of murky Hades , stand still , emerge into
漂浮的 关于 之上 这 电影 照片 的 浑浊的 哈迪斯 , 站立 仍然 , 出现 进入

[lait] ,
light ,
光 ,

漂浮在朦胧的冥界照片上，静止不动，浮现于光亮之中。

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] ['aʊtlaɪnz] ?
and assume clear and reasonable outlines ?
和 认为 清除 和 合理的 概述 ?

并假设有清晰合理的框架？

" [hens] [ləuð] ['melənkəli] [ɒv; əv] ['sɜːbərəs] [ænd; ənd] ['blækɪst] ['mɪdnaɪt] [bɔːn] .
" Hence loathed melancholy of Cerberus and blackest Midnight born .
" 因此 令人厌恶 忧郁 的 地狱犬 和 最黑的 午夜 出生 .

“因此，地狱犬的忧郁和最黑暗的午夜诞生了。”

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst] , [dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , [huː] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [skɪts] [ɪn]
" An American humorist , John Kendrick Bangs , who likes to place his skits in
" 一个 美国人 幽默家 , 约翰 肯德里克 刘海 , WHO 点赞 到 地方 他的 小品 在

['heɪdiːz] ,
Hades ,
哈迪斯 ,

“美国幽默作家约翰·肯德里克·邦斯喜欢把他的小品放在冥界，

[steps] [ɪn] " [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] ,
steps in " where angels fear to tread ,
步骤 在 " 在哪里 天使 害怕 到 踏 ,

踏入“天使都不敢涉足的地方”，

" [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['sɜːbərəs] [ɪz]
" and launches with a light heart the discussion as to whether Cerberus is
" 和 发射 和 一个 光 心 这 讨论 作为 到 无论 地狱犬 是

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][dɒgz] .
one or more dogs .
一 或者 更多的 狗 .

然后，他轻松地展开了关于刻耳柏洛斯究竟是一只还是多只狗的讨论。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sɪ'mɪəriə] [ɪn] ['heɪdiːz] , ['hævɪŋ] [traɪd]
The city of Cimmeria in Hades , having tried
这 城市 的 西米里亚 在 哈迪斯 , 拥有 尝试

冥界中的辛梅里亚城，曾尝试过

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['æsfælt] ['peɪvmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] ['slɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['nɪkəlsn] [wʊd] ['peɪvmənt] ,
asphalt pavement , which was found too sloppy for that climate , and Nicholson wood pavement ,
沥青 路面 , 哪个 曾是 成立 也 邋遢 为了 那 气候 , 和 尼科尔森 木头 路面 ,

沥青路面，由于路面过于松软，不适合当地气候；以及尼科尔森木质路面。

[wɪtʃ] [kept] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] , [di'said] [ɒn] ['beldʒən] [blɒks] .
which kept taking fire , decides on Belgian blocks .
哪个 保留 采取 火 , 决定 在 比利时人 积木 .

不断遭受火灾的比利时街区决定。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː] [ɪk'spens] [ə; eɪ] [dɒg] - [tæks] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] .
In order to meet the new expense a dog - tax is imposed .
在 命令 到 见面 这 新的 费用 一个 狗 - 税 是 强加 .

为了支付新增开支，需要征收犬税。

[sɪns] ['sɜːbərəs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['heɪdiːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] [tæks] ,
Since Cerberus belongs to Hades as a whole , the state must pay his tax ,
自从 地狱犬 属于 到 哈迪斯 作为 一个 所有的 , 这 状态 必须 支付 他的 税 ,

由于刻耳柏洛斯属于整个冥界，因此冥界必须为其缴纳税款。

[ænd; ənd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] — [ɒn] ['sɜːbərəs] [æz; əz] [wʌn] [dɒg] .
and is willing enough to do so — on Cerberus as one dog .
和 是 愿意的 足够的 到 做 所以 — 在 地狱犬 作为 一 狗 .

并且非常愿意这样做——在地狱犬里扮演一只狗。

[ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ'evə(r)] , [en'devəz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɒn] [θriː] [dɒgz] — [wʌn] ['laɪs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hed] .
The city , however , endeavors to collect on three dogs — one license for each head .
这 城市 , 然而 , 努力 到 收集 在 三 狗 — 一 执照 为了 每个 头 .

然而，该市却试图对三只狗进行收费——每只狗一张许可证。

[tuː] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['kɔpəz] , [sent] [tuː; tə] [ɪm'paʊnd] ['sɜːbərəs] , [feə(r)] [nɒt] [wel] ,
Two infernal coppers , sent to impound Cerberus , fare not well ,
二 地狱 铜 , 发送 到 扣押 地狱犬 , 票价 不是 出色地 ,

两个该死的警察奉命去扣押刻耳柏洛斯，结果可想而知。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [tʃuː] [ʌp] [baɪ] ['sɜːbərəs] ,
one of them being badly chewed up by Cerberus ,
一 的 他们 存在 糟糕 咀嚼 向上 经过 地狱犬 ,

其中一只被地狱犬刻耳柏洛斯严重咬伤。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [næbd] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪks] .
the other nabbed bodily and thrown into the Styx .
这 其他 被抓获 身体上的 和 抛掷 进入 这 冥河 .

另一只则被当场抓住并扔进了冥河。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['dæmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
In consequence of this they obtain damages from the city .
在 结果 的 这 他们 获得 损害 从 这 城市 .

因此，他们向市政府获得了赔偿。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðen] [di'said] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .
The city then decides to bring suit against the state .
这 城市 然后 决定 到 带来 套装 反对 这 状态 .

于是，市政府决定起诉州政府。

[ðə; ði] [bentʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə'pɒljən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] ; [kəʊk] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The bench consists of Apollyon himself and Judge Blackstone ; Coke appears for the city ,
这 长椅 由 的 阿波罗 他自己 和 法官 黑石 ; 可口可乐 出现 为了 这 城市 ,

法官席由阿波利翁本人和布莱克斯通法官组成；可口可乐代表市政府出庭。

['kætɪˌlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] .
Catiline for the state .
卡提林 为了 这 状态 .

为国家服务。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɒg] - ['kætʃə(r)] , [kɔːld] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dɒgz] ,
The first dog - catcher , called to testify , and asked whether he is familiar with dogs ,
这 第一的 狗 - 捕手 , 称为 到 作证 , 和 问 无论 他 是 熟悉的 和 狗 ,

第一个被传唤作证的捕狗员被问及是否熟悉狗的情况。

[rɪ'plaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
replies in the affirmative ,
回复 在 这 肯定 ,

回答是肯定的，

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [wɪð] [hɪm] .
adding that he had never got quite so intimate with one as he got with him .
添加 那 他 有 绝不 得到 相当 所以 亲密的 和 一 作为 他 得到 和 他 .

他还补充说，他从未与任何人有过像与他那样亲密的关系。

" [wɪð] [huːm] ? " [ɑːsks] [kəʊk] .
" With whom ? " asks Coke .
" 和 谁 ? " 问 可口可乐 .

“和谁一起？”可口可乐问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" ['sɜːbərəs] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" Cerberus , " replies the witness .
" 地狱犬 , " 回复 这 证人 .

“地狱犬，”证人回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [dɒg] , [tuː] [dɒgz] , [ɔː(r)] [θriː] [dɒgz] ?
" Do you consider him to be one dog , two dogs , or three dogs ?
" 做 你 考虑 他 到 是 一 狗 , 二 狗 , 或者 三 狗 ?

你认为他是一条狗、两条狗还是三条狗？

" ['kætɪˌlaɪn]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [wʌn] ,
" Catiline objects to this question as a leading one ,
" 卡提林 对象 到 这 问题 作为 一个 领导 一 ,

卡提林反对这个问题，认为它具有引导性。

[bʌt; bət] [kəʊk] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] :
but Coke manages to get it in under another form :
但 可口可乐 管理 到 得到 它 在 在下面 其他 形式 :

但可口可乐设法以另一种形式将其引入市场：

" [haʊ] ['meni] [dɒgz] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['sɜːbərəs] ? "
" How many dogs did you see when you saw Cerberus ? "
" 如何 许多 狗 做过 你 看 什么时候 你 锯 地狱犬 ? "

你看到地狱犬刻耳柏洛斯的时候，看到了多少只狗？

" [θriː] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,
" Three , anyhow , " replies the witness with feeling ,
" 三 , 无论如何 , " 回复 这 证人 和 感觉 ,

“反正有三个，”证人动情地回答道。

" [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [bentʃ] - [ʃəʊ] [ə'tɒp] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" though afterwards I thought there was a whole bench - show atop of me .
" 尽管 然后 我 想法 那里 曾是 一个 所有的 长椅 - 展示 顶部 的 我 .

“不过事后我觉得我身上压着一整个长椅。”

" [ɒn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kætɪˌlaɪn] [ɑːsks] [hɪm] ['blændli] : " [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ,
" On cross - examination Catiline asks him blandly : " My poor friend ,
" 在 叉 - 考试 卡提林 问 他 平淡地 : " 我的 贫穷的 朋友 ,

在交叉询问中，卡提林淡淡地问他：“我可怜的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ['sɜːbərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] [dɒgz] ['enihaʊ] ,
if you considered Cerberus to be three dogs anyhow ,
如果 你 经过考虑的 地狱犬 到 是 三 狗 无论如何 ,

如果你本来就认为刻耳柏洛斯是三只狗的话，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [keɪ'naɪnɪtɪ] ,
why did you in your examination a moment since refer to the avalanche of caninity ,
为什么 做过 你 在 你的 考试 一个 片刻 自从 参考 到 这 雪崩 的 犬类 ,

你刚才在考试中为什么提到了犬类数量的激增？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səʊ] [ə'fektɪŋli] [spiːk] , [æz; əz] [hɪm] ? "
of which you so affectingly speak , as him ? "
的 哪个 你 所以 感人地 说话 , 作为 他 ? "

你如此动情地谈论他，是指他吗？

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪm] , " ['stɜːdɪli] [sez] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" He is a him , " sturdily says the witness .
" 他 是 一个 他 , " 坚固地 说道 这 证人 .

“他是个男人，”证人坚定地说。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kəʊk] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [di'said] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['wɪtnəs] : " [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
After this Coke , discomfited , decides to call his second witness : " What is your business ?
后 这 可口可乐 , 不安 , 决定 到 称呼 他的 第二 证人 : " 什么 是 你的 商业 ?

之后，可口可乐感到很不自在，决定传唤他的第二位证人：“你与什么有关？”

" [ɑːsks] [kəʊk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmə,neri] .
" asks Coke , after the usual preliminaries .
" 问 可口可乐 , 后 这 通常 预备工作 .

在一番例行寒暄之后，可口可乐问道。

" [aɪm][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
" I'm out of business .
" 我是 出去 的 商业 .

“我倒闭了。”

['lɪvɪn] - [ɒn][maɪ]['dæmɪdʒɪz] . "
Livin ' on my damages . "
生活 - 在 我的 损害 . "

我靠着损失过活。

" [wɒt] ['dæmɪdʒɪz] ? "
" What damages ? "
" 什么 损害 ? "

“损失是什么？”

" [ðem; ðəm][ai][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz]
" Them I got from the city for injuries
" 他们 我 得到 从 这 城市 为了 受伤

“我从市里领到的那些伤病证明

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[dɪd][,em 'iː][baɪ] [ðæt] [ðeə(r)] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] — - , ['sɜːbərəs] .
did me by that there — I should say them there — dorgs , Cerberus .
做过 我 经过 那 那里 — 我 应该 说 他们 那里 — - , 地狱犬 .

那里的那些家伙——应该说是他们——dorgs，Cerberus，对我做了那种事。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .

“等等。

['kætɪ,laɪn]['geɪnz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['lɒdʒɪk] ;
Catiline gains the day for the state by his superior logic ;
卡提林 收益 这 天 为了 这 状态 经过 他的 优越的 逻辑 ;

喀提林凭借其卓越的逻辑推理为国家赢得了胜利；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [mʌst; məst]['kɒntent][ɪt'self] [wɪð] ['tæksɪz][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɒg] .
the city of Cimmeria must content itself with taxes on a single dog .
这 城市 的 西米里亚 必须 内容 本身 和 税收 在 一个 单身的 狗 .

辛梅里亚市只能满足于对一只狗征税。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , [,aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] - ['kætʃə(r)] ,
But the logic of the facts , it will appear , are with the dog - catchers ,
但 这 逻辑 的 这 事实 , 它 将要 出现 , 是 和 这 狗 - 捕手 ,

但事实逻辑似乎站在捕狗人一边。

[dʒʌdʒ] [kəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['heɪdiːz] :
Judge Coke , and the city of Cimmeria as against the state of Hades :
法官 可口可乐 , 和 这 城市 的 西米里亚 作为 反对 这 状态 的 哈迪斯 :

科克法官，以及辛梅里亚城对抗哈迪斯国：

['sɜːbərəs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][dɒg] .
Cerberus is more than one dog .
地狱犬 是 更多的 比 一 狗 .

刻耳柏洛斯不止是一只狗。

['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪdə; 'viːdə] .
FUTURE LIFE IN THE VEDA .
未来 生活 在 这 吠陀 .

吠陀经中的未来生活。

['ɪndiə] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [mɪθ] [ɪn] [ɪts] [klɪrɪst] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] .
India is the home of the Cerberus myth in its clearest and fullest development .
印度 是 这 家 的 这 地狱犬 神话 在 它是 最清晰 和 最 发展 .

印度是地狱犬刻耳柏洛斯神话发展最清晰、最完整的发源地。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli]
In order to appreciate its nature we must bear in mind that the early
在 命令 到 欣赏 它是 自然 我们 必须 熊 在 头脑 那 这 早期的
['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'spɪʃəs] ,
Hindu conceptions of a future life are auspicious ,
印度教徒 概念 的 一个 未来 生活 是 吉祥 ,

为了理解其本质，我们必须记住，早期印度教对来世的观念是吉祥的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['sɒmbə(r)] .
and quite the reverse of sombre .
和 相当 这 撤销 的 阴沉 .

与阴郁截然相反。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪdə; 'viːdə] [ə'baʊt] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ɪk'skluːd] [ɔːl] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hel] .
The statements in the Veda about life after death exclude all notions of hell .
这 声明 在 这 吠陀经 关于 生活 后 死亡 排除 全部 概念 的 地狱 .

吠陀经中关于死后生命的论述排除了地狱的概念。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] , [pəʊ'etɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
The early visions are simple , poetic and cheerful .
这 早期的 愿景 是 简单的 , 诗意的 和 快乐 .

早期的构想简单、充满诗意且令人愉悦。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə]
The bodies of the dead are burned and their ashes are consigned to
这 身体 的 这 死的 是 烧伤 和 他们的 灰烬 是 寄售 到
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

死者的遗体被火化，骨灰被撒入大地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [vjuː] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [ækt] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
But this is viewed merely as a symbolic act of preparation — cooking it is
但 这 是 已查看 仅仅 作为 一个 象征性的 行为 的 准备 — 烹饪 它 是

但这仅仅被视为一种象征性的准备行为——烹饪本身才是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kɔːld] ['fɔːθraɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
called forthright — for another life of joy .
称为 直率 — 为了 其他 生活 的 喜悦 .

坦诚相待——为了另一种快乐的生活。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv] [əʊld] [huː] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd]
The righteous forefathers of old who died before , they have found another good
这 正义 祖先 的 老的 WHO 死亡 前 , 他们 有 成立 其他 好的
[pleɪs] .
place .
地方 .

那些先于他们逝去的正直先祖们，已经找到了另一个美好的地方。

[ɪ'speʃəli] ['jʌmə] , [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːt(ə)l] , [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɒn] [haɪ] ;
Especially Yama , the first mortal , has gone to the great rivers on high ;
尤其 阎王 ， 这 第一的 凡人 ， 有 已消失 到 这 伟大的 河流 在 高的 ；

尤其是第一个凡人阎摩，已经升入高处的大河；

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrtʃt] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] :
he has searched out , like a pioneer , the way for all his descendants :
他 有 搜索 出去 ， 喜欢 一个 先锋 ， 这 方式 为了 全部 他的 后代 ：

他像一位先驱者，为他的后代开辟了道路：

" [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [dɪ'bɑː(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] .
" He went before and found a dwelling which no power can debar us from .
" 他 去 前 和 成立 一个 住宅 哪个 不 力量 能 禁止 我们 从 .

“他先行一步，找到了一处任何力量都无法阻止我们居住的地方。”

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [əʊld] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [pɑːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['evri] [ɜːθ] - [bɔːn] ['mɔːt(ə)l] ['ðɪðə(r)] .
Our fathers of old have traveled the path ; it leads every earth - born mortal thither .
我们的 父亲们 的 老的 有 旅行 这 小路 ； 它 线索 每一个 地球 - 出生 凡人 那里 .

我们的先辈走过这条路；这条路引领着每一个生于尘世的凡人走向那里。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [biːmz] [ʌn'feɪdɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] [fləʊ] ;
There in the midst of the highest heaven beams unfading light and eternal waters flow ;
那里 在 这 中间 的 这 最高 天堂 光束 不褪色 光 和 永恒 水 流动 ；

在最高的苍穹之中，闪耀着永不消逝的光芒，流淌着永恒的泉水；

[ðeə(r)] ['evri] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [medəuz] [ɒv; əv] ['jʌmə] .
there every wish is fulfilled on the rich meadows of Yama .
那里 每一个 希望 是 已完成 在 这 富有的 草地 的 阎王 .

在阎摩富饶的草地上，每一个愿望都能实现。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['jʌmə] [sendz] [fɔːθ] [tuː] [dɒgz] , [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] ,
" Day by day Yama sends forth two dogs , his messengers ,
" 天 经过 天 阎王 发送 前进 二 狗 ， 他的 信使 ，

“阎摩每天都派出两条狗，作为他的使者，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [men] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] [ɪn] ['jæməs] ['kʌmpəni] .
to search out among men those who are to join the fathers that are having an excellent time in Yama's company .
到 搜索 出去 之中 男人 那些 WHO 是 到 加入 这 父亲们 那 是 拥有 一个 出色的 时间 在 亚玛的 公司 .

在众人中寻找那些将要加入与阎摩同在、享受美好时光的父亲们行列的人。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɒv; əv] ['jʌmə] .
THE TWO DOGS OF YAMA .
这 二 狗 的 阎王 .

山岳的两只狗。

[ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdə; 'viːdə] [kən'teɪnz] [ɪn] [hɪmz] - - - [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
The tenth book of the Rig - Veda contains in hymns 14 - 18 a collection
这 第十 书 的 这 钻井平台 - 吠陀经 包含 在 赞美诗 - - - 一个 收藏
[ɒv; əv]['fjuːnərəl] ['stænzə] [kwaɪt] [ʌn'raɪvəld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn]
of funeral stanzas quite unrivaled for mythological and ethnological interest in
的 葬礼 诗节 相当 无与伦比 为了 神话 和 民族学 兴趣 在
[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
the literature of ancient
这 文学 的 古老的

《梨俱吠陀》第十卷的第14至18首颂歌收录了一系列葬礼诗，其神话和民族学价值在古代文学中堪称独一无二。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['piːplz] .
peoples .
人民 .

人民。

[ɪn] [hɪm] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['stænzə] (- - -) [ðæt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə]
In hymn 14 there are three stanzas (10 - 12) that deal with the two dogs of Yama
在 圣歌 - 那里 是 三 诗节 (- - -) 那 交易 和 这 二 狗 的 阎王
.
.
.

赞美诗 14 中有三节（10-12）是关于阎摩的两条狗的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
This is the classical passage , all depends upon its interpretation .
这 是 这 古典 通道 , 全部 取决于 之上 它是 解释 .

这是经典段落，一切都取决于如何解读。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [dɪ'tætʃt] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
They contain detached statements which take up the idea from different points of
他们 包含 分离的 声明 哪个 拿 向上 这 主意 从 不同的 积分 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

它们包含一些独立的陈述，从不同的角度探讨同一个观点。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] ['hɑːməˌnaɪzd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
that are not easily harmonized as long as the dogs are merely ordinary
那 是 不是 容易地 协调 作为 长的 作为 这 狗 是 仅仅 普通的
['kænaɪnz] ;
canines ;
犬科动物 ;

只要这些狗只是普通的犬类，这些行为就不容易协调；

[ðeɪ] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['fɪtli] [ænd; ənd] ['niːtli] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] ,
they resolve themselves fitly and neatly into a pair of natural objects ,
他们 解决 他们自己 合适地 和 整齐地 进入 一个 一对 的 自然的 对象 ,

它们恰如其分地、整齐地组合成一对自然物体。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhin'duː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
if we follow closely all the ideas which the Hindus associated with them .
如果 我们 跟随 密切 全部 这 想法 哪个 这 印度教徒 联系 和 他们 .

如果我们仔细研究印度教徒与这些概念相关的所有思想。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːbərəs] .
In the first place , it is clear that we are dealing with the conception of Cerberus .
在 这 第一的 地方 , 它 是 清除 那 我们 是 处理 和 这 概念 的 地狱犬 .

首先，很明显，我们讨论的是刻耳柏洛斯的概念。

[ɪn][ˈstænzə] - [ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsiːvd] [æz; əz] [ɪl] - [dɪˈspəʊzd] [ˈkriːtʃəz] ,
In stanza 10 the two dogs are conceived as ill - disposed creatures ,
在 诗节 - 这 二 狗 是 构思 作为 患病的 - 处置 生物 ,

第10节中，两条狗被描绘成性情恶劣的生物。

[ˈstændɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [blɪs] .
standing guard to keep the departed souls out of bliss .
常设 警卫 到 保持 这 已离开 灵魂 出去 的 极乐 .

守卫着亡灵，不让他们进入极乐世界。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [əˈdrest] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The soul on its way to heaven is addressed as follows :
这 灵魂 在 它是 方式 到 天堂 是 已解决 作为 跟随 :

升入天堂的灵魂会受到如下称呼：

" [rʌn] [pɑːst] [ˈstreɪtˌweɪ] [ðə; ði] [tuː] [fɔː(r)] - [aɪd] [dɒgz] , [ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [ænd; ənd] ([ðə; ði] [dɑːk]) , [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] - ;
" Run past straightway the two four - eyed dogs , the spotted and (the dark) , the brood of Saramā ;
" 跑步 过去的 立刻 这 二 四 - 眼睛 狗 , 这 斑 和 (这 黑暗的) , 这 幼虫 的 - ;

“径直跑过那两只四眼狗，一只斑点狗和一只黑狗，萨拉玛的后代；

[ˈentə(r)][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prəˈpɪʃəs] [ˈfɑːðəz] [huː] [həʊld] [haɪ] [fiːst] [wɪð] [ˈjʌmə] .
enter in among the propitious fathers who hold high feast with Yama .
进入 在 之中 这 吉祥 父亲们 WHO 抓住 高的 盛宴 和 阎王 .

进入与阎摩一同举行盛大宴席的吉祥先祖们之中。

" [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈleɪtə(r)][tekst] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [haʊs] - [raɪt][ɒv; əv] - , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" A somewhat later text , the book of house - rite of Āçvalāyana , has the notion of the
" 一个 有些 之后 文本 , 这 书 的 房子 - 仪式 的 - , 有 这 概念 的 这

“稍晚一些的文献，即阿奇瓦拉亚那的《家仪书》，也提到了……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[sɒp][tuː; tə] [ˈsɜːbərəs] : " [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ([ˈjʌmə]) - [sʌn] ,
sop to Cerberus : " To the two dogs born in the house of (Yama) Vivasvant's son ,
肥皂 到 地狱犬 : " 到 这 二 狗 出生 在 这 房子 的 (阎王) - 儿子 ,

致刻耳柏洛斯：“致出生于（阎摩）维瓦斯万特之子的两只狗，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɒtɪd] , [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [keɪk] ;
to the dark and the spotted , I have given a cake ;
到 这 黑暗的 和 这 斑 , 我 有 给定 一个 蛋糕 ;

我给肤色黝黑、身上有斑点的人送去一块蛋糕；

[duː; də][jiː; ji] [gɑːd] [ˌem ˈiː]['evə(r)][ɒn][maɪ][rəʊd] !
do ye guard me ever on my road !
做 是的 警卫 我 曾经 在 我的 路 !

请你永远守护我前行的道路！

" [ðə; ði] [twelfθ] ['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdə; 'viːdə] [hɪm] [straɪks] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt]
" The twelfth stanza of the Rig - Veda hymn strikes a somewhat different
" 这 第十二 诗节 的 这 钻井平台 - 吠陀经 圣歌 罢工 一个 有些 不同的
[nəʊt] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] :
note which suggests both good and evil in the character of the two dogs :
笔记 哪个 建议 两个都 好的 和 邪恶的 在 这 特点 的 这 二 狗 :

《梨俱吠陀》赞歌的第十二节则采用了略有不同的语气，暗示了两只狗的性格中既有善也有恶：

" [ðə; ði] [tuː] [braʊn] , [brɔːd] - [nəʊzd] ['mesndʒər] [ɒv; əv] ['jʌmə] , [laɪf] - ['rɒbɪŋ] , ['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ]
" The two brown , broad - nosed messengers of Yama , life - robbing , wander among
" 这 二 棕色的 , 广阔 - 鼻子 信使 的 阎王 , 生活 - 抢劫 , 漫步 之中
[men] .
men .
男人 .

“阎摩的两个棕色、宽鼻子的使者，夺走人命，在人间游荡。

[meɪ] [ðeɪ] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
May they restore to us to - day the auspicious breath of life , that we may
可能 他们 恢复 到 我们 到 - 天 这 吉祥 气息 的 生活 , 那 我们 可能
[bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] .
behold the sun .
看哪 这 太阳 .

愿他们今日赐予我们生命的美好气息，使我们得以瞻仰太阳。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ][hɪə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn]
" Evidently the part of the Cerberi here is not in harmony with their function in
" 显然 这 部分 的 这 塞伯利 这里 是 不是 在 和谐 和 他们的 功能 在
['stænzə] - :
stanza 10 :
诗节 - :

“显然，这里刻耳柏洛斯的部分与它们在第 10 节中的功能不协调：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'bɑːrɪŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv] [blɪs] [ðeɪ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [ðæt]
instead of debarring men from the abodes of bliss they pick out the dead that
反而 的 取消资格 男人 从 这 住所 的 极乐 他们 挑选 出去 这 死的 那
[ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmətli] ['destɪnd] [tuː; tə] [buːn] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['jʌmə] .
are ultimately destined to boon companionship with Yama .
是 最终 注定 到 恩惠 友谊 和 阎王 .

他们不会禁止男人进入极乐世界，而是挑选出那些最终注定要与阎摩相伴的死者。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɪz] [ɪk'sprest] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ɪn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
The same idea is expressed simply and clearly in prayers for long life in the
这 相同的 主意 是 表达 简单地 和 清楚地 在 祈祷 为了 长的 生活 在 这
[ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdə; 'viːdə] :
Atharva - Veda :
阿塔尔瓦 - 吠陀经 :

《阿闼婆吠陀》中祈求长寿的祷文也以简洁明了的方式表达了同样的思想：

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə] , [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒtɪd] , [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði][rəʊd] (
" The two dogs of Yama , the dark and the spotted , that guard the road (
" 这 二 狗 的 阎王 , 这 黑暗的 和 这 斑 , 那 警卫 这 路 (
[tuː; tə]['hev(ə)n]) ,
to heaven) ,
到 天堂) ,

“阎摩的两只狗，一只黑色的，一只带斑点的，守护着（通往天堂的）道路”，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spætʃt] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ([gəʊ] ['ɑːftə(r)]) [ðiː] !

that have been dispatched , shall not (go after) thee !

那 有 到过 已派出 , 将 不是 (去 后) 你 !

那些已被派遣的人，不会追击你！

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] !

Come hither , do not long to be away !

来 这里 , 做 不是 长的 到 是 离开 !

来吧，不要舍不得离开！

[duː; də] [nɒt] ['tæri] [hɪə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Do not tarry here with thy mind turned to a distance .

做 不是 焦油 这里 和 你的 头脑 转向 到 一个 距离 .

不要在此逗留，心却想着远方。

" ([eɪtθ] . [wʌn] . [naɪn] .)

" (viii . 1 . 9 .)

" (八 . 1 . 9 .)

(viii. 1. 9.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [əʊ] [mæn] , [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn'taɪə(r)] !

And again : " Remain here , O man , with thy soul entire !

和 再次 : " 保持 这里 , 哦 男人 , 和 你的 灵魂 全部的 !

又说：“人啊，留在这里吧，让你的灵魂完整无缺！”

[duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tuː] ['mesndʒər] [ɒv; əv] ['jʌmə] ; [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Do not follow the two messengers of Yama ; come to the abodes of the living .

做 不是 跟随 这 二 信使 的 阎王 ; 来 到 这 住所 的 这 活的 .

不要跟随阎摩的两位使者；回到生者的居所吧。

" ([viː] . - . [sɪks] .)

" (v . 30 . 6 .)

" (v . - . 6 .)

(第 30.6 节)

[ðiːz] [preə(r)z] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] , [jet] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rɑːðə(r)] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ,

These prayers contain the natural , yet under the circumstances rather paradoxical ,

这些 祈祷 包含 这 自然的 , 然而 在下面 这 情况 相当 矛盾的 ,

这些祈祷文包含了自然的、但在特定情况下却相当矛盾的内容。

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

desire to live yet a little longer upon the earth in the light of the sun .

欲望 到 居住 然而 一个 小的 更长 之上 这 地球 在 这 光 的 这 太阳 .

渴望在阳光下，在地球上再多活一段时间。

['fɪtfəli] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ɹɪg'eɪlz] [hɪm'self] [wɪð] ['sækərɪn; 'sækəriːn] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ;

Fitfully the mortal Hindu regales himself with saccharine promises of paradise ;

断断续续地 这 凡人 印度教徒 皇家 他自己 和 糖精 承诺 的 天堂 ;

凡人印度教徒时不时会沉浸在对天堂的甜言蜜语中；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [muːd] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ʃriŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [sens]
in his every - day mood he clings to life and shrinks with the uneasy sense
在 他的 每一个 - 天 情绪 他 黏附 到 生活 和 收缩 和 这 不安 感觉

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [meɪ] [nɒt] [mə'tɪəriəlaɪz] ,
that his paradise may not materialize ,
那 他的 天堂 可能 不是 实现 ,

他每天都沉浸在对生命的渴望中，同时又不安地意识到自己的理想天堂可能无法实现。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [həʊp] [ɪz] [ɪk'sprest] ['glɪbli] [ænd; ənd] ['fluːəntli] .
even if the hope is expressed glibly and fluently .
甚至 如果 这 希望 是 表达 轻率地 和 流利地 .

即使这种希望表达得流畅而富有感染力。

[ðə; ði]['riːəl] ['kreɪvɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['nʌmbələs] [p'æsɪdʒɪz] : " [meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The real craving is expressed in numberless passages : " May we live a hundred
这 真实的 渴望 是 表达 在 无数 段落 : " 可能 我们 居住 一个 百

['ɔːtəm] ,
autumns ,
秋天 ,

真正的渴望在无数篇章中得以表达：“愿我们能活过一百个秋天，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌsti] [sʌnz] .
surrounded by lusty sons .
包围 经过 好色的 儿子们 .

被一群精力旺盛的儿子们包围着。

" ['hoʊmərz]['heɪdiːz][hæz; həz] [waɪpt] [aʊt] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , ['əʊnli][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] .
" Homer's Hades has wiped out this inconsistency , only to substitute another .
" 荷马 哈迪斯 有 擦拭 出去 这 不一致 , 仅有的 到 代替 其他 .

“荷马笔下的冥王哈迪斯消除了这个矛盾，却又用另一个矛盾取而代之。”

[ə'dɪsjuːs] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['heɪdiːz] , [ik'skleim] ['bɔːldli] :
Odysseus , on returning from his visit to Hades , exclaims baldly :
奥德修斯 , 在 返回 从 他的 访问 到 哈迪斯 , 惊呼 光秃秃地 :

奥德修斯从冥界归来后，直截了当地说道：

" ['betə(r)][ə; eɪ] ['swaɪnhɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
" Better a swineherd on the surface of the earth in the light of the sun
" 更好的 一个 养猪人 在 这 表面 的 这 地球 在 这 光 的 这 太阳

[ðæn; ðən] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn]['heɪdiːz] .
than king of the shades in Hades .
比 国王 的 这 色调 在 哈迪斯 .

“宁愿在阳光下做大地上的牧猪人，也不愿在冥界做阴间之王。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" It is almost adding insult to injury to have the road to such a
" 它 是 几乎 添加 侮辱 到 受伤 到 有 这 路 到 这样的 一个

['heɪdiːz] [bɑːd] [baɪ] ['sɜːbərəs] .
Hades barred by Cerberus .
哈迪斯 禁止 经过 地狱犬 .

“通往冥界的道路被地狱犬刻耳柏洛斯阻挡，这简直是雪上加霜。”

[ðɪs] ['lætə(r)]['pærədɒks][mʌst; məst][biː; bi]
This latter paradox must be
这 后者 悖论 必须 是

后一个悖论必然是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[rɪ'muːvd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɪθ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
removed in order that the myth shall become intelligible .
已移除 在 命令 那 这 神话 将 变得 可理解的 .

移除某些内容，以便人们能够理解这个神话。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdə; 'viːdə] ['stænzə] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [tuː] [dɒgz][æz; əz] [gaɪdz]
The eleventh of the Rig - Veda stanzas presents the two dogs as guides
这 第十一 的 这 钻井平台 - 吠陀经 诗节 礼物 这 二 狗 作为 指南
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
of the soul ψυχοπόμποι to heaven :
的 这 灵魂 - 到 天堂 :

《梨俱吠陀》第十一节诗将两只狗描绘成灵魂ψυχοπόμποι升入天堂的向导：

" [tuː; tə] [ðaɪ] [tuː] [fɔː(r)] - [aɪd] , [rəʊd] - ['gaːdiŋ] , [mæn] - [bɪ'həʊldɪŋ] [wɒtʃ] - [dɒgz] [ɪn'trʌst] [hɪm] ,
" To thy two four - eyed , road - guarding , man - beholding watch - dogs entrust him ,
" 到 你的 二 四 - 眼睛 , 路 - 守护 , 男人 - 凝视 手表 - 狗 委托 他 ,
[əʊ] [kɪŋ] ['jʌmə] ,
O King Yama ,
哦 国王 阎王 ,

"阎王啊，请将他托付给你那两只四眼守卫道路、监视人类的看门狗吧。"

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [hɪm] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [helθ] .
and bestow on him prosperity and health .
和 赐给 在 他 繁荣 和 健康 .

并赐予他繁荣和健康。

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" THE TWO DOGS IN HEAVEN .
" 这 二 狗 在 天堂 .

"天堂里的两只狗。"

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm][ɪn'fɜːnəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n]
With the change of the abode of the dead from inferno to heaven
和 这 改变 的 这 住所 的 这 死的 从 地狱 到 天堂

随着死者居所从地狱变为天堂

[ðə; ði] [tuː] [ˌsɜːr'bɛraɪ][ɑː(r); ə(r)][ˌiː'oʊ][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['ɔːlsəʊ] [ɪ'vɪktɪd] .
the two Cerberi are eo ipso also evicted .
这 二 塞伯利 是 eo ipso 还 被驱逐 .

两只刻耳柏洛斯兽也被驱逐了。

[ðæt] [f'ɒləʊz] [ɒv; əv][ɪt'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ɪk'splɪsɪt] ['testɪməni] .
That follows of itself , even if we had not explicit testimony .
那 跟随 的 本身 , 甚至 如果 我们 有 不是 显式 见证 .

即使没有明确的证词，这一点也是自然而然得出的。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] - - [teksts] , [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælmʊd]
A legend of the Brāhmana - texts , the Hindu equivalent of the Talmud
一个 传奇 的 这 - - 文本 , 这 印度教徒 相等的 的 这 《塔木德》
,
,
,

婆罗门经（相当于印度教的《塔木德》）的传说

[telz] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɒgz][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [dɒgz]
tells repeatedly that there are two dogs in heaven , and that these two dogs
讲述 反复 那 那里 是 二 狗 在 天堂 , 和 那 这些 二 狗
[ɑː(r); ə(r)] ['jæməs] [dɒgz] .
are Yama's dogs .
是 亚玛的 狗 .

反复提到天上有两条狗，这两条狗是阎罗王的狗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
I shall present two versions of the story ,
我 将 展示 二 版本 的 这 故事 ,

我将介绍故事的两个版本，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɜːmz] "
a kind of Γιγαντομαχία in order to establish the equation between the terms "
一个 种类 的 - 在 命令 到 建立 这 方程 之间 这 条款 "
[tuː] [dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə] ,
two dogs of Yama ,
二 狗 的 阎王 ,

一种 Γιγαντομαχία，以便建立"阎摩的两只狗"这两个术语之间的等式，

" [ænd; ənd] " [tuː] ['hev(ə)nli] [dɒgz] .
" and " two heavenly dogs .
" 和 " 二 天上 狗 .

"和"两只天堂般的狗狗。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːsʊrəz] (['diːmənz]) [nemd] - .
" There were Asuras (demons) named Kālakānjas .
" 那里 是 阿修罗 (恶魔) 命名 - .

"有一些阿修罗（恶魔）名叫卡拉坎加斯。"

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ɔːltə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
They piled up a fire altar in order to obtain the world of heaven .
他们 堆积 向上 一个 火 坛 在 命令 到 获得 这 世界 的 天堂 .

他们堆砌火坛，企图获得天界。

[mæn]
Man
男人

男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[baɪ][mæn] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [brɪk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
by man they placed a brick upon it .
经过 男人 他们 放置 一个 砖 之上 它 .

他们用人力在上面放了一块砖。

[ðə; ði][gɒd]['ɪndrə] , ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [brɪk] [fɔː(r); fə(r)]
The god Indra , passing himself off for a Brahmin , put on a brick for
这 上帝 因陀罗 , 通过 他自己 离开 为了 一个 婆罗门 , 放 在 一个 砖 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因陀罗神伪装成婆罗门，给自己放了一块砖。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
They climbed up to heaven .
他们 攀登 向上 到 天堂 .

他们升到了天堂。

['ɪndrə] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brɪk] ; [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] .
Indra pulled out his brick ; they tumbled down .
因陀罗 拉 出去 他的 砖 ; 他们 翻滚 向下 .

因陀罗抽出砖头；他们摔倒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['tʌmbld] [daʊn] [bɪ'keɪm] ['spaɪdə(r)z] ; [tuː] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
And they who tumbled down became spiders ; two flew up , and became the
和 他们 WHO 翻滚 向下 成为 蜘蛛 ; 二 飞翔 向上 , 和 成为 这
[tuː] ['hev(ə)nli] [dɒgz] .
two heavenly dogs .
二 天上 狗 .

那些掉下来的变成了蜘蛛；其中两个飞了上去，变成了两只天上的狗。

" (- [ɒv; əv][ðə; ði] - [wʌn] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] .)
" (Brāhmana of the Tāittirīyas 1 . 1 . 2 .)
" (- 的 这 - 1 . 1 . 2 .)

（《泰迪利耶婆罗门书》1.1.2）

" [ðə; ði]['ɑːsʊrəz] (['diːmənz]) [kɔːld] - [paɪld] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] , ['seɪɪŋ] : -
" The Asuras (demons) called Kālakānjas piled bricks for an altar , saying : '
" 这 阿修罗 (恶魔) 称为 - 堆积 砖块 为了 一个 坛 , 说 : -
[wiː; wi] [wɪl] [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] . -
We will ascend to heaven . '
我们 将要 上升 到 天堂 . -

“被称为卡拉坎贾的阿修罗（恶魔）堆砌砖块作为祭坛，说道：‘我们将升入天堂。’”

['ɪndrə] , ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ]
Indra , passing himself off for a Brahmin , came to them ; he put on a
因陀罗 , 通过 他自己 离开 为了 一个 婆罗门 , 来了 到 他们 ; 他 放 在 一个
[brɪk] .
brick .
砖 .

因陀罗伪装成婆罗门来到他们面前，并披上了一块砖。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ðen] ['ɪndrə][tɔː(r)][aʊt][hɪz; ɪz] [brɪk] .
They at first came near getting to heaven ; then Indra tore out his brick .
他们 在 第一的 来了 靠近 获得 到 天堂 ; 然后 因陀罗 撕裂 出去 他的 砖 .

他们起初差点到达天堂；然后因陀罗拔出了他的砖。

[ðə; ði]['ɑːsʊrəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['fiːb(ə)l] [fel] [daʊn] ; [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] [bɪ'keɪm]
The Asuras becoming quite feeble fell down ; the two that were uppermost became
这 阿修罗 成为 相当 微弱 跌倒 向下 ; 这 二 那 是 最上层 成为
[ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə] ,
the dogs of Yama ,
这 狗 的 阎王 ,

阿修罗们变得非常虚弱，纷纷倒下；其中最上面的两个变成了阎摩的狗。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊə(r)] [bɪ'keɪm] ['spaɪdə(r)z] .
those which were lower became spiders .
那些 哪个 是 降低 成为 蜘蛛 .

那些体型较小的变成了蜘蛛。

" (- [ɒv; əv][ðə; ði] - [wʌn] . [sɪks] . [naɪn] .)
" (Brāhmana of the Māitra 1 . 6 . 9 .)
" (- 的 这 - 1 . 6 . 9 .)

（《弥陀罗婆罗门书》1.6.9）

[ðɪs] [θiːm] [ɪz][səʊ] [wel] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
This theme is so well fixed in the minds of the time that it is elaborated in a
这 主题 是 所以 出色地 固定的 在 这 思想 的 这 时间 那 它 是 详细说明 在 一个
[tʃɑːm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [frɒm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪndʒəri] ,
charm to preserve from some kind of injury ,
魅力 到 保存 从 一些 种类 的 受伤 ,

这个主题在当时的人们心中根深蒂固，以至于被精心设计成护身符，以保护自己免受某种伤害。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪθɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] :
addressed to the mythic figures of the legend :
已解决 到 这 神话 数据 的 这 传奇 :

致传说中的神话人物：

" [θruː] [ðə; ði][eə(r)][hiː; hi][flaɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ɔːl] ['biːɪŋs] : [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ðə; ði]
" Through the air he flies looking down upon all beings : with the majesty of the
" 通过 这 空气 他 苍蝇 寻找 向下 之上 全部 生物 : 和 这 威严 的 这

"他翱翔于天际，俯瞰万物：带着威严的……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['hev(ə)nli] [dɒg] , [wɪð] [ðæt] [ɒ'bleɪʃən] [wʊd] [wiː; wi] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] .
heavenly dog , with that oblation would we pay homage to thee .
天上 狗 , 和 那 祭祀 会 我们 支付 尊敬 到 你 .

天上的狗啊，我们将以这份祭品向你致敬。

" [ðə; ði] [θriː] - , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ][laɪk] [gɒdz] ,
" The three Kālakānjas , that are fixed upon the sky like gods ,
" 这 三 - , 那 是 固定的 之上 这 天空 喜欢 神 ,

"三位卡拉坎贾，如同神祇般固定在天空中，

[ɔːl] [ðiːz] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][help] , [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [friː] [frɒm; frəm] [hɑːm] .
all these I have called to help , to render this person free from harm .
全部 这些 我 有 称为 到 帮助 , 到 使成为 这 人 自由的 从 伤害 .

我召集了所有这些人来帮忙，以使这个人免受伤害。

" [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪz][ðaɪ]['ɒrɪdʒɪn] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevənz] [ðaɪ] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" In the waters is thy origin , upon the heavens thy home , in the middle of the sea ,
" 在 这 水 是 你的 起源 , 之上 这 天 你的 家 , 在 这 中间 的 这 海 ,

"你的起源在水中，你的家园在天空，在大海的中心，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðaɪ] ['greɪtnəs] ; [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɒg] ,
and upon the earth , thy greatness ; with the majesty of the heavenly dog ,
和 之上 这 地球 , 你的 伟大 ; 和 这 威严 的 这 天上 狗 ,

在地上，彰显你的伟大；带着天犬的威严，

[wɪð] [ðæt] [ɒ'bleɪʃən] [wʊd] [wiː; wi] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] .
with that oblation would we pay homage to thee .
和 那 祭祀 会 我们 支付 尊敬 到 你 .

我们将以这份祭品向你致敬。

" ([ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdə; 'viːdə]['sɪksθ] . , - .)
" (Atharva - Veda vi . , 80 .)
" (阿塔尔瓦 - 吠陀经 六 . , - .)

（《阿闼婆吠陀》第六卷，第80章）

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['hev(ə)nli] [dɒg] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [hɪə(r)][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['ɪntrəst] .
The single heavenly dog that is described here is of no mean interest .
这 单身的 天上 狗 那 是 描述 这里 是 的 不 意思是 兴趣 .

这里描述的这只神奇的狗，绝对值得关注。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pruːvz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə] ;
The passage proves the individual character of each of the two dogs of Yama ;
这 通道 证明 这 个人 特点 的 每个 的 这 二 狗 的 阎王 ;

这段文字证明了阎摩的两只狗各自具有独特的性格;

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [veɪg] [peə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [dɒgz] ,
they cannot be a vague pair of heavenly dogs ,
他们 不能 是 一个 模糊的 一对 的 天上 狗 ,

它们不可能是一对模糊不清的天狗,

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [iːtʃ] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['defɪnət] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
but must be based each upon some definite phenomenon in the heavens .
但 必须 是 基于 每个 之上 一些 定 现象 在 这 天 .

但每一种都必须以天体上的某种确定现象为依据。

[jet] [ə'nʌðə(r)][tekst] , - [bʊk] [ɒv; əv] [haʊs] - [raɪts] , [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ðə; ði]
Yet another text , Hiranyakeçin's book of house - rites , locates the
然而 其他 文本 , - 书 的 房子 - 仪式 , 定位 这

[dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,
dogs of Yama , describing them in unmistakable language ,
狗 的 阎王 , 描述 他们 在 毋庸置疑 语言 ,

另一部文献,即希兰亚凯钦的家事书,则提到了阎摩的狗,并用明确的语言描述了它们。

[ɪn]['hev(ə)n] : " [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] - , [dɑːk] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [braʊn] , [rʌn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
in heaven : " The brood of Saramā , dark beneath and brown , run , looking down
在 天堂 : " 这 幼虫 的 - , 黑暗的 下面 和 棕色的 , 跑步 , 寻找 向下

[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
upon the sea .
之上 这 海 .

在天上:"萨拉玛的子孙,下身黝黑,肤色棕褐,奔跑着,俯瞰着大海。

" ([ˌaɪ 'aɪ] . ['sɛvən] . [ˌtuː'tuː] .)
" (ii . 7 . 2 .)
" (二、 . 7 . 2 .)

(二、7、2)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɒv; əv] ['jʌmə] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
THE TWO DOGS OF YAMA EXPLAIN THEMSELVES .
这 二 狗 的 阎王 解释 他们自己 .

山岳的两只狗会自己解释。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)] ,
There are not many things in heaven that can be represented as a pair ,
那里 是 不是 许多 事物 在 天堂 那 能 是 代表 作为 一个 一对 ,

天上能成对出现的事物并不多。

['kɔːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd]
coursing across the sky , looking down upon the sea , and having other related
赛跑 穿过 这 天空 , 寻找 向下 之上 这 海 , 和 拥有 其他 有关的

['prɒpətiz] .
properties .
特性 .

划过天空,俯瞰大海,并具有其他相关特性。

[maɪ] ['ridər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] ,
My readers will make a shrewd guess ,
我的 读者 将要 制作 一个 精明 猜测 ,

我的读者们会做出精明的猜测,

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][teksts] [ðəm'selvz] [ʌn'fəʊld][ðə; ði][træns'pærənt]['mɪst(ə)ri] .
but I prefer to let the texts themselves unfold the transparent mystery .
但 我 更喜欢 到 让 这 文本 他们自己 展开 这 透明的 神秘 .

但我更愿意让文本本身来揭开那透明的谜团。

[ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːθə] [skuːl] ([ˌɛks'ɛks'sɛvən] . -) [sez] : " [ðiːz] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv]
The Veda of the Katha school (xxxvii . 14) says : " These two dogs of
这 吠陀经 的 这 卡塔 学校 (xxxvii . -) 说道 : " 这些 二 狗 的
['jʌmə] ,
Yama ,
阎王 ,

迦陀学派的吠陀经（xxxvii. 14）说：“阎摩的这两条狗，

['verɪli] , [ɑː(r); ə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
verily , are day and night ,
确实 , 是 天 和 夜晚 ,

的确，有昼夜之分。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ([ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn]) ['ɑːgjuːz] [ɪn]
" and the Brāhmana of the Kāushītakins (ii . 9) argues in
" 和 这 - 的 这 - (二、 . 9) 论点 在
[ˌtæl'mʊdɪk; ˌtæl'mjuːdɪk] [streɪn] :
Talmudic strain :
塔木德 拉紧 :

《考希塔金斯婆罗门书》（第二卷，第9章）以塔木德式的论证方式进行论述：

" [æt; ət] [iːv] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [hæz; həz] [set] [ɪn] ,
" At eve , when the sun has gone down , before darkness has set in ,
" 在 前夕 , 什么时候 这 太阳 有 已消失 向下 , 前 黑暗 有 放 在 ,

“在傍晚，太阳落山之后，夜幕降临之前，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][ˌægnɪ'hoʊtrə] - ['sækrɪfaɪs] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [wen]
one should sacrifice the agnihotra - sacrifice ; in the morning before sunrise , when
一 应该 牺牲 这 阿格尼霍特拉 - 牺牲 ; 在 这 早晨 前 日出 , 什么时候
['dɑːknəs] [ɪz] [dɪ'speld] ,
darkness is dispelled ,
黑暗 是 驱散 ,

人们应该在清晨日出之前，黑暗驱散之时，举行火祭（agnihotra-sacrifice）。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][ˌægnɪ'hoʊtrə] - ['sækrɪfaɪs] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][gɒdz]
at that time , one should sacrifice the agnihotra - sacrifice ; at that time the gods
在 那 时间 , 一 应该 牺牲 这 阿格尼霍特拉 - 牺牲 ; 在 那 时间 这 神
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

那时，人们应该举行火祭；那时，众神就会降临。

['ðeəfɔː(r)] ([ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə]) - [ænd; ənd] - ([ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Therefore (the two dogs of Yama) Çyāma and Çabala (the dark and the
所以 (这 二 狗 的 阎王) - 和 - (这 黑暗的 和 这
['spɒtɪd]) [teə(r); tɪə][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði][ˌægnɪ'hoʊtrə][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ʌðəwaɪz] .
spotted) tear to pieces the agnihotra of him that sacrifices otherwise .
斑) 撕 到 件 这 阿格尼霍特拉 的 他 那 牺牲 否则 .

因此，阎摩的两条狗恰玛和恰巴拉（黑色的和有斑点的）将以其他方式献祭者的火祭撕成碎片。

- [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ; - [ɪz][ðə; ði] [naɪt] .
Çabala is the day ; Çyāma is the night .
- 是 这 天 ; - 是 这 夜晚 .

Çabala 是白天；Çyāma 是夜晚。

[hiː; hi] [huː] [sæk]
He **who** **sac**
他 WHO 囊

偷窃者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz][ˌæɡnɪˈhoʊtrə] - [tɪəz] [əˈsʌndə(r)] ; [hiː; hi] [huː] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
rifices **in** **the** **night** **,** **his** **agnihotra** **Çyāma** **tears** **asunder** **;** **he** **who** **sacrifices** **in** **broad** **daylight** **,**
- 在 这 夜晚 , 他的 阿格尼霍特拉 - 眼泪 分离 ; 他 WHO 牺牲 在 广阔 日光 ,

夜间献祭者，他的火祭 Çyāma 撕裂一切；在光天化日之下献祭者，

[hɪz; ɪz][ˌæɡnɪˈhoʊtrə] - [tɪəz] [əˈsʌndə(r)] .
his **agnihotra** **Çabala** **tears** **asunder** **.**
他的 阿格尼霍特拉 - 眼泪 分离 .

他的阿格尼霍特拉·恰巴拉 (agnihotra Çabala) 泪流满面。

" [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈdraɪli] [ðə; ði] [tuː] [dɒɡz] [ɒv; əv] [ˈjʌmə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒrəleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈmɑːrkərz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈveɪdə; ˈviːdə] ([viː] . [ˈsɛvən] . -) ;
" **Even** **more** **drily** **the** **two** **dogs** **of** **Yama** **are** **correlated** **with** **the** **time** **-** **markers** **of** **heaven** **in** **a** **passage** **of** **the** **Tāittirīya** **-** **Veda** **(** **v** **.** **7** **.** **19** **)** **;**
" 甚至 更多的 干巴巴地 这 二 狗 的 阎王 是 相关 和 这 时间 - 标记 的 天堂 在 一个 通道 的 这 - - 吠陀经 (v . 7 . -) ;

“更加枯燥地，《泰迪利耶吠陀》（第 7.19 节）中的一段文字将阎摩的两条狗与天上的时间标记联系起来；

[hɪə(r)] [ˈsʌndri] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][fɔː(r)][ˈkɒzmɪk] [fəˈnɒmɪnə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːdə(r)] :
here **sundry** **parts** **of** **the** **sacrificial** **horse** **are** **assigned** **to** **four** **cosmic** **phenomena** **in** **the** **following** **order** **:**
这里 杂项 部分 的 这 献祭 马 是 分配 到 四 宇宙 现象 在 这 下列的 命令 :

这里，祭祀马的各个部分按以下顺序分别对应四种宇宙现象：

[wʌn] . [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] . [ˌtuːˈtuː] .
1 **.** **Sun** **and** **moon** **.** **2** **.**
1 . 太阳 和 月亮 . 2 .

1. 太阳和月亮。2.

- [ænd; ənd] - ([ðə; ði] [tuː] [dɒɡz] [ɒv; əv] [ˈjʌmə]) .
Çyāma **and** **Çabala** **(** **the** **two** **dogs** **of** **Yama** **)** **.**
- 和 - (这 二 狗 的 阎王) .

Çyāma 和 Çabala（阎摩的两只狗）。

[θriː] . [dɔːn] . [fɔːr] .
3 **.** **Dawn** **.** **4** **.**
3 . 黎明 . 4 .

3. 黎明。4.

[ˈiːvnɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .
Evening **twilight** **.**
晚上 暮 .

傍晚的暮色。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] ['jʌmə] [ɑː(r); ə(r)] ['sænwɪtʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,
So that the dogs of Yama are sandwiched in between sun and moon on the one side ,
所以 那 这 狗 的 阎王 是 夹心 在 之间 太阳 和 月亮 在 这 一 边 ,

所以阎摩的狗被夹在太阳和月亮之间，一边是太阳和月亮。

[dɔːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
dawn and evening twilight on the other .
黎明 和 晚上 暮 在 这 其他 .

另一边是黎明和黄昏。

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Obviously they are here , either as a special designation of day and night ,
明显地 他们 是 这里 , 任何一个 作为 一个 特别的 指定 的 天 和 夜晚 ,

显然，它们在这里要么是作为昼夜的特殊标志，要么是其他事物。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnts] , [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
or their physical equivalents , sun and moon .
或者 他们的 身体的 等价物 , 太阳 和 月亮 .

或者它们的物理对应物，太阳和月亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - - - [sez] [ɪk'splɪsɪtli] : " [ðə; ði] [muːn] ['verɪli] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɒg] ;
And now the Çatapatha - Brāhmana says explicitly : " The moon verily is the divine dog ;
和 现在 这 - - - 说道 明确地 : " 这 月亮 确实 是 这 神圣的 狗 ;

现在，《百道梵书》明确指出："月亮确实是神圣的狗；

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsər] .
he looks down upon the cattle of the sacrificer .
他 看起来 向下 之上 这 牛 的 这 献祭者 .

他俯视着献祭者的牛群。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæʃ'mɪə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdə; 'viːdə] [sez] :
" And again a passage in the Kashmir version of the Atharva - Veda says :
" 和 再次 一个 通道 在 这 克什米尔 版本 的 这 阿塔尔瓦 - 吠陀经 说道 :

"《阿闼婆吠陀》克什米尔语版本中还有一段话说："

" [ðə; ði] [fɔː(r)] - [aɪd] [dɒg] ([ðə; ði] [muːn]) [sər've] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
" The four - eyed dog (the moon) surveys by night the sphere of the night .
" 这 四 - 眼睛 狗 (这 月亮) 调查 经过 夜晚 这 领域 的 这 夜晚 .

"四眼狗（月亮）在夜里巡视着夜空。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
SUN AND MOON
太阳 和 月亮

太阳和月亮

[æz; əz] ['steɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
AS STATIONS ON THE WAY TO SALVATION .
作为 车站 在 这 方式 到 救恩 .

作为通往救赎之路上的驿站。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌθɪə'sɒfɪk] [u:'pɑ:nɪˌʃɑ:dz][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðɪs]
Even the theosophic Upanishads are compelled to make their way through this
甚至 这 神智学 奥义书 是 被迫 到 制作 他们的 方式 通过 这
['tɒlərəbli] [kru:d] [mɪ'θɒlədʒi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]
tolerably crude mythology when they come to deal with the passage of the soul
勉强可以接受 原油 神话 什么时候 他们 来 到 交易 和 这 通道 的 这 灵魂
[tu:; tə] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['brɑ:mə] .
to release from existence and absorption in the universal Brahma .
到 发布 从 存在 和 吸收 在 这 普遍的 梵 .

即使是神智学奥义书，在探讨灵魂从存在中解脱并融入宇宙梵天的过程时，也不得不面对这种尚可接受的粗糙神话。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [dʌz] [nɒt] ['i:zəli] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌeskətə'lɒdʒɪkl] [tə'pɒgrəfi] .
The human mind does not easily escape some kind of eschatological topography .
这 人类 头脑 做 不是 容易地 逃脱 一些 种类 的 末世论 地形 .

人类的心灵很难摆脱某种末世论的格局。

[ðə; ði] ['brɑ:mə] [ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['prɒpətiz] , [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [pə'veɪsɪv] , ['sɪtʃueɪtɪd]
The Brahma itself may be devoid of all properties , universal , pervasive , situated
这 梵 本身 可能 是 缺乏 的 全部 特性 , 普遍的 , 普遍的 , 位于
[bɪ'ləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
below as well as above ,
以下 作为 出色地 作为 多于 ,

梵天本身可能不具有任何属性，它是普遍的、无所不在的，既位于下方也位于上方。

[ðə; ði][wʌn] [tru:] [θɪŋ] ['evriweə(r)] ; [stɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [u:'pɑ:nɪˌʃɑ:dz] ['faɪnəli] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld]
the one true thing everywhere ; still even the Upanishads finally fix upon a world
这 一 真的 事物 到处 ; 仍然 甚至 这 奥义书 最后 使固定 之上 一个 世界
[ɒv; əv] ['brɑ:mə] ,
of Brahma ,
的 梵 ,

唯一真理无处不在；即便奥义书最终也归于梵天的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] , [nɒt] [bɪ'ləʊ] , [nɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] ;
and that is above , not below , nor elsewhere ;
和 那 是 多于 , 不是 以下 , 也不 别处 ;

而且那是在上面，不是在下面，也不是在别处；

[hens] [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [pɑ:s] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒzmɪk] ['pəutənsi] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]
hence the soul must pass the great cosmic potencies that seem to lie on the
因此 这 灵魂 必须 经过 这 伟大的 宇宙 效力 那 似乎 到 说谎 在 这
[rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌb'lu:n(ə)rɪ]['ri:dʒənz][tu:; tə] ['brɑ:mə] .
road from the sublunary regions to Brahma .
路 从 这 月下 地区 到 梵 .

因此，灵魂必须穿越从月下世界通往梵天的道路上似乎存在的伟大宇宙能量。

[ðə; ði] - [ju:'pæniʃæd] ([wʌn] . [ˌtu:'tu:] . [θri:]) [ə'reindʒ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [li:v] [ðɪs] [wɜ:ld] [fɜ:st]
The Kāushītaki Upanishad (1 . 2 . 3) arranges that all who leave this world first
这 - 奥义书 (1 . 2 . 3) 安排 那 全部 WHO 离开 这 世界 第一的
[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
go to the moon ,
去 到 这 月亮 ,

《考希塔基奥义书》（1. 2. 3）规定，所有离开这个世界的人首先要去月球。

[ðə; ði] [mu:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [lait] .
the moon being the door of the world of light .
这 月亮 存在 这 门 的 这 世界 的 光 .

月亮是通往光明世界的大门。

[ðə; ði] [mu:n] [ɑ:sks]['sɜ:t(ə)n] [ˌθɪə'sɒfɪk] ['kwestʃənz] ;
The moon asks certain theosophic questions ;
这 月亮 问 肯定 神智学 问题 ;

月亮提出了一些神智学问题；

[hiː; hi][ə'ləʊn] [huː] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [tuː; tə]
he alone who can answer them is considered sufficiently emancipated to
他 独自的 WHO 能 回答 他们 是 经过考虑的 足够 解放 到
[əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]
advance to the
进步 到 这

只有能够回答这些问题的人才被认为足够自由，可以晋升到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wɜːld] [ɒv; əv] ['brɑːmə] .
world of Brahma .
世界 的 梵 .

梵天的世界。

[hiː; hi] [huː] ['kænɒt] — [ə'læs] ! — [ɪz] [bɔːn] [ə'gen] [æz; əz] [wɜːm] [ɔː(r)][æz; əz][flaɪ] ; [æz; əz] [fɪʃ] [ɔː(r)][æz; əz]
He who cannot — alas ! — is born again as worm or as fly ; as fish or as
他 WHO 不能 — 唉 ! — 是 出生 再次 作为 蠕虫 或者 作为 飞 ; 作为 鱼 或者 作为
[faʊl] ;
fowl ;
鸡 ;

不能做到的人——唉！——会转世为虫、蝇、鱼、鸟；

[æz; əz]['laɪən][ɔː(r)][æz; əz][bɔː(r)] ; [æz; əz] [bʊl] [ɔː(r)]['taɪgə(r)][ɔː(r)][mæn] ; [ɔː(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] —
as lion or as boar ; as bull or tiger or man ; or as something else —
作为 狮子 或者 作为 公猪 ; 作为 公牛 或者 老虎 或者 男人 ; 或者 作为 某物 别的 —
['eni] [əʊld] [θɪŋ] ,
any old thing ,
任何 老的 事物 ,

像狮子或野猪；像公牛、老虎或人；或者像其他任何东西——任何东西，

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
as we should say — in this place or in that place ,
作为 我们 应该 说 — 在 这 地方 或者 在 那 地方 ,

正如我们应该说的——在这个地方或那个地方，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ;
according to the quality of his works and the degree of his knowledge ;
根据 到 这 质量 的 他的 作品 和 这 程度 的 他的 知识 ;

根据他的作品质量和知识水平；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kɑːmə] .
that is , in accordance with the doctrine of Karma .
那 是 , 在 根据 和 这 教义 的 因果报应 .

也就是说，这符合因果报应的教义。

['sɪmələli] [ðə; ði] - [juː'pæniʃæd] (['sɪksθ] . -) ['sketʃɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Similarly the Māitri Upanishad (vi . 38) sketches salvation as follows :
相似地 这 - 奥义书 (六 . -) 草图 救恩 作为 跟随 :

同样，《弥勒奥义书》（vi. 38）对救赎的描述如下：

[wen] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ænd; ənd] ['pɒndə] [ðə; ði] [truː] [wɪʃ] ,
When a mortal no longer approves of wrath , and ponders the true wish ,
什么时候 一个 凡人 不 更长 批准 的 愤怒 , 和 沉思 这 真的 希望 ,

当凡人不再赞同愤怒，并思考自己真正的愿望时，

[hiː; hi] ['penətreɪts] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [in'kləuz] [ðə; ði] ['brɑːmə] , [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [kən'sentrɪk]
he penetrates the veil that encloses the Brahma , breaks through the concentric
他 渗透 这 面纱 那 包含 这 梵 , 休息 通过 这 同心
['sɜːklz] [ɒv; əv] [sʌn] ,
circles of sun ,
界 的 太阳 ,

他穿透了笼罩梵天的帷幕，突破了太阳的同心圆，

[muːn] , ['faɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['iːθə(r)] .
moon , fire , etc . , that occupy the ether .
月亮 , 火 , ETC . , 那 占据 这 醚 .

月亮、火焰等等，它们占据着以太。

['əʊnli] [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn]
Only then does he behold the supreme thing that is founded upon its own
仅有的 然后 做 他 看哪 这 最高 事物 那 是 创立 之上 它是 自己的
['greɪtnəs] ['əʊnli] .
greatness only .
伟大 仅有的 .

只有到那时，他才能看到那完全建立在其自身伟大之上的至高无上的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [juː'pæniʃæd] ([eɪtθ] . -) [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ,
And now the Chāndogya Upanishad (viii . 13) has the same idea ,
和 现在 这 - 奥义书 (八 . -) 有 这 相同的 主意 ,

《歌者奥义书》（viii.13）也有同样的观点。

['menʃnɪŋ] [bəuθ] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [baɪ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [nems] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'pæsəti] [æz; əz]
mentioning both moon and sun by their ancient names and in their capacity as
提及 两个都 月亮 和 太阳 经过 他们的 古老的 姓名 和 在 他们的 容量 作为
[dɒgz] [ɒv; əv] ['jʌmə] .
dogs of Yama .
狗 的 阎王 .

提到月亮和太阳时，会用它们的古名，以及它们作为阎摩之犬的身份。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspərənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːʒ(ə)n] [wɪð] ['brɑːmə] [rɪ'zɔːrts] [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] - ['fæʃ(ə)n]
The soul of the aspirant for fusion with Brahma resorts purgatorio - fashion
这 灵魂 的 这 有志者 为了 融合 和 梵 度假村 炼狱 - 时尚
[ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə] - ([ðə; ði] [muːn] - [dɒg]) [ænd; ənd] - ([ðə; ði] [sʌn] - [dɒg]) :
alternately to Çyāma (the moon - dog) and Çabala (the sun - dog) :
交替 到 - (这 月亮 - 狗) 和 - (这 太阳 - 狗) :

渴望与梵天融合的灵魂，会像炼狱一样，交替地前往 Çyāma（月犬）和 Çabala（日犬）：

" [frɒm; frəm] - ([ðə; ði] [muːn]) [duː; də] [ai] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]
" From Çyāma (the moon) do I resort to
" 从 - (这 月亮) 做 我 采取 到

“我从 Çyāma（月亮）那里求助于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- ([ðə; ði] [sʌn]) ; [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
Çabala (the sun) ; from Çabala to Çyāma .
- (这 太阳) ; 从 - 到 - .

卡巴拉（太阳）；从恰巴拉到恰玛。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [sɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːd] [ʃeɪks] [ɒf] ([ðə; ði] [luːs] [heə(r)] [ɒv; əv]) [ɪts] [meɪn] ,
Shaking off sin , as a steed shakes off (the loose hair of) its mane ,
摇晃 离开 罪 , 作为 一个 骏马 奶昔 离开 (这 松动的 头发 的) 它是 鬃毛 ,

像骏马抖落鬃毛上的碎毛一样，摆脱罪恶。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [friːz] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv] [ɪ'klɪps] ,
as the moon frees itself from the maw of Rāhu , the demon of eclipse ,
作为 这 月亮 自由 本身 从 这 嘴 的 罗睺 , 这 恶魔 的 蚀 ,

当月亮从日食之魔罗睺的魔爪中挣脱出来时，

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] ['bɒdi] , [maɪ]['riːəl] [self] [dɪ'lɪvəd] , [duː; də][ai]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [wɜːld]
casting aside my body , my real self delivered , do I enter into the uncreated world
铸件 旁边 我的 身体 , 我的 真实的 自己 发表 , 做 我 进入 进入 这 未创建的 世界
[ɒv; əv] ['brɑːmə] . " [-]
of Brahma . " [13]
的 梵 . " [-]

舍弃肉身，舍弃真我，进入梵天的无生世界。[13]

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθ] .
ANALYSIS OF THE MYTH .
分析 的 这 神话 .

对神话的分析。

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [kɔːld] [ə'restɪd]
Hindu mythology is famous for what I should like to hear called arrested
印度教徒 神话 是 著名的 为了 什么 我 应该 喜欢 到 听到 称为 被捕
[pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] , [ɔː(r)] [ə'restɪd] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] .
personification , or arrested anthropomorphism .
拟人化 , 或者 被捕 拟人化 .

印度神话以其所谓的"受限拟人化"或"受限拟人化"而闻名。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ['mɪθɪk] ['fɪgəz] [siːm] [hɪə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['meməriz]
More than elsewhere mythic figures seem here to cling to the dear memories
更多的 比 别处 神话 数据 似乎 这里 到 黏着 到 这 亲爱的 回忆
[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [juːθ] .
of their birth and youth .
的 他们的 出生 和 青年 .

与其他地方相比，这里的神话人物似乎更执着于他们出生和青年时代的珍贵记忆。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'iːkwəld] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]['ɪndiə] ;
This is due in part to the unequaled impressiveness of nature in India ;
这 是 到期的 在 部分 到 这 无与伦比 令人印象深刻 的 自然 在 印度 ;

这部分原因在于印度无与伦比的自然美景；

[ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒgɪd] ['skiːmətɪz(ə)m][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][maɪnd] ,
in part to the dogged schematism of the Hindu mind ,
在 部分 到 这 顽强 图式主义 的 这 印度教徒 头脑 ,

部分原因在于印度教思维中根深蒂固的模式化思维。

[wɪtʃ] [dɪs'laɪks] [tuː; tə] [let] [gəʊ][ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
which dislikes to let go of any part of a thing from the beginning to
哪个 不喜欢 到 让 去 的 任何 部分 的 一个 事物 从 这 开始 到
[end] .
end .
结尾 .

它不喜欢从头到尾放弃事物的任何一部分。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðeə(r)] ['kɒnstənt] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['rɪðmɪk] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðeə(r)]
On the one hand , their constant , almost too rhythmic resort to nature in their
在 这 一 手 , 他们的 持续的 , 几乎 也 节奏 采取 到 自然 在 他们的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

一方面，他们在诗歌中不断地、几乎过于有节奏地诉诸自然，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðeə(r)][vɛˈdɑːntə] [fəˈlɒsəfi] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)][ðeə(r)] [ɑːz]
and on the other , their Vedānta philosophy , or for that matter their Ars
和 在 这 其他 , 他们的 吠檀多 哲学 , 或者 为了 那 事情 他们的 阿尔斯
[æməˈtɔːriə] (-) ,
amatoria (Kāmaçāstra) ,
爱 (-) ,

另一方面，他们的吠檀多哲学，或者就此而言，他们的爱经（Kāmaçāstra），

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [ˈdiːteɪl] , [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [tuː]
the latter worked out with painstaking and undignified detail , illustrate the two
这 后者 工作 出去 和 费尽心力 和 有失尊严 细节 , 阐明 这 二
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

后者经过精心细致的推敲，说明了这两个要点。

[hens] [wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][fəˈmɪliə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪdə; ˈviːdə] ,
Hence we find here a situation which is familiar enough in the Veda ,
因此 我们 寻找 这里 一个 情况 哪个 是 熟悉的 足够的 在 这 吠陀经 ,

因此，我们在这里发现的情况在吠陀经中也相当常见。

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [ænd; ənd] [ˈreəli] [igˈzibitid] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [ˈfiːldz] .
but scarcely and rarely exhibited in other mythological fields .
但 几乎 和 很少 展出 在 其他 神话 字段 .

但在神话领域却很少出现。

[dɒgz] , [ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv] [ˈjʌmə] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [jet] , [tuː] , [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
Dogs , the two dogs of Yama are , but yet , too , sun and moon .
狗 , 这 二 狗 的 阎王 是 , 但 然而 , 也 , 太阳 和 月亮 .

阎摩的两只狗，既是狗，又是太阳和月亮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [kiːp] [ɒn] [ˈfɪtɪŋ]
It is quite surprising how well the attributes of things so different keep on fitting
它 是 相当 奇怪 如何 出色地 这 属性 的 事物 所以 不同的 保持 在 配件
[ðem; ðəm][bəʊθ] [wel] [ɪˈnʌf] .
them both well enough .
他们 两个都 出色地 足够的 .

令人惊讶的是，如此不同的事物，它们的属性竟然都能很好地契合在一起。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][dʒʌmps] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [ˈepɪθet] , " [ˈspɒtɪd] ,
The color and brightness of the sun jumps with the fixed epithet , " spotted ,
这 颜色 和 亮度 的 这 太阳 跳跃 和 这 固定的 别名 , " 斑 ,

太阳的颜色和亮度随着"有斑点的"这个固定形容词而跳跃，

" [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [dɒg] - ; [ðə; ði] [muːn] - [dɒg][ɪz] [blæk] (- [ɔː(r)] -) .
" of the sun - dog Çabala ; the moon - dog is black (Çyāma or Çyāva) .
" 的 这 太阳 - 狗 - ; 这 月亮 - 狗 是 黑色的 (- 或者 -) .

"太阳幻影 Çabala；月亮幻影是黑色的（Çyāma 或 Çyāva）。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmesndʒər]
Sun and moon , as they move across the sky , are the natural messengers
太阳 和 月亮 , 作为 他们 移动 穿过 这 天空 , 是 这 自然的 信使
[ɒv; əv] [ˈjʌmə] ,
of Yama ,
的 阎王 ,

太阳和月亮在天空中的运行，是阎摩的天然信使。

['siːtɪd] [ɒn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [bʌt; bət] ['jʌmə] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [deθ] ,
seated on high in the abode of the blessed , but Yama is after all death ,
坐着 在 高的 在 这 住所 的 这 蒙福 , 但 阎王 是 后 全部 死亡 ,

阎摩高居于福者居所，但归根结底，他代表的是死亡。

[ænd; ənd] [deθ] [haʊndz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
and death hounds us all .
和 死亡 猎犬 我们 全部 .

死亡如影随形，笼罩着我们所有人。

['epəˌθets] [laɪk] " [mæn] - [bɪ'həʊldɪŋ] , " [ɔː(r)] " ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [wei] , " [suːt] ['njuːtrəli] [bəuθ] [kən'sepʃnz] .
Epithets like " man - beholding , " or " guarding the way , " suit neutrally both conceptions .
绰号 喜欢 " 男人 - 凝视 , " 或者 " 守护 这 方式 , " 套装 中立 两个都 概念 .

“凝视人类”或“守护道路”之类的形容词，中性地适用于这两种概念。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] ['jæməs] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
Above all , the earliest statements about Yama's dogs are relieved of their inconsistencies .
多于 全部 , 这 最早 声明 关于 亚玛的 狗 是 松了口气 的 他们的 不一致之处 .

最重要的是，关于阎摩的狗的最早记载中的矛盾之处被消除了。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [rʌn] [pɑːst][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɪn]
On the one hand the exhortation to the dead to run past the two dogs in
在 这 一 手 这 讲道 到 这 死的 到 跑步 过去的 这 二 狗 在

一方面，劝诫死者跑过那两条狗……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
order to get to heaven ,
命令 到 得到 到 天堂 ,

为了进入天堂，

[suːts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɒgz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
suits the idea of the heavenly dogs who are coursing across the sky .
西装 这 主意 的 这 天上 狗 WHO 是 赛跑 穿过 这 天空 .

这与在天空中奔跑的神犬的形象十分契合。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] , [ðəʊ] [kwaɪt] ['kɒntrəri] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
On the other hand , by an easy , though quite contrary , change of mental position ,
在 这 其他 手 , 经过 一个 简单的 , 尽管 相当 相反 , 改变 的 精神的 位置 ,

另一方面，通过一种简单却截然相反的心理状态转变，

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['hev(ə)nli] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [gɑːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [men] ['feivərəbli] ;
the same two heavenly dogs are the guides who guard the way and look upon men favorably ;
这 相同的 二 天上 狗 是 这 指南 WHO 警卫 这 方式 和 看 之上 男人 有利 ;

这两只天犬既是指引道路的使者，也是眷顾世人的使者；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] ['jʌmə] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə]
hence they are ordered by Yama to take charge of the dead and to
因此 他们 是 订购 经过 阎王 到 拿 收费 的 这 死的 和 到
['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
furnish them such health and prosperity as the shades happen to have
提供 他们 这样的 健康 和 繁荣 作为 这 色调 发生 到 有
[juːz][fɔː(r); fə(r)] .
use for .
使用 为了 .

因此，阎摩命令他们负责照料亡灵，并为他们提供亡灵所需要的健康和繁荣。

[ə'gen] , [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] [ʃɪft] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Again , by an equally simple shift of position ,
再次 , 经过 一个 同样地 简单的 转移 的 位置 ,

同样，只需简单地改变一下位置，

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [muːv] [ə'mʌŋ] [men] [æz; əz][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] ;
sun and moon move among men as the messengers of death ;
太阳 和 月亮 移动 之中 男人 作为 这 信使 的 死亡 ;

日月运行于人间，如同死亡的使者；

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [men] ['perɪʃ] , [waɪl] [ðiːz] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɔːl'tɜːnət] [ɪn][ðeə(r)]
by night and by day men perish , while these heavenly bodies alternate in their
经过 夜晚 和 经过 天 男人 沦 , 尽管 这些 天上 身体 备用 在 他们的
['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [men] .
presence among men .
在场 之中 男人 .

日夜之间，人类都在死亡，而这些天体则在人类世界里交替出现。

" [-] [hens] [ə; eɪ][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [muːd] :
" [14] Hence a text of the Veda can say in a similar mood :
" [-] 因此 一个 文本 的 这 吠陀经 能 说 在 一个 相似的 情绪 :

[14] 因此，吠陀经文也可以用类似的语气说：

" [meɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [lɒŋ] [laɪf] " ([haʊs] - [bʊk] [ɒv; əv]
" May Day and Night procure for us long life " (House - book of
" 可能 天 和 夜晚 采购 为了 我们 长的 生活 " (房子 - 书 的
- , [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] . -) .
Āçvalāyana , ii . 4 . 14) .
- , 二、 . 4 . -) .

“愿日夜为我们带来长寿”（Āçvalāyana 的《房屋书》第二卷，第 4 章，第 14 节）。

['kɒnvɜːsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]
Conversely it is a commonplace of the Veda to say that day and
反过来 它 是 一个 平凡 的 这 吠陀经 到 说 那 天 和
[naɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] .
night destroy the lives of men .
夜晚 破坏 这 生活 的 男人 .

相反，吠陀经中也常说，昼夜交替会毁掉人的生命。

[wʌn] [tekst] [sez] [ðæt] , " [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] " (
One text says that , " day and night are the encircling arms of death " (
一 文本 说道 那 , " 天 和 夜晚 是 这 包围 武器 的 死亡 " (
- [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Brāhmana of the Kāushītakin ,
- 的 这 - ,

一篇文献说，“昼夜是死亡的环绕之臂”（《考希塔金婆罗门书》），

[ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn]) .
ii . 9) .
二、 . 9) .

ii. 9）。

[ə'nʌðə(r)] ,
Another ,
其他 ,

其他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] , " [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [deθ] ;
more explicitly , " the year is death ;
更多的 明确地 , " 这 年 是 死亡 ;

更确切地说，"这一年就是死亡之年；

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] (- -
by means of day and night does it destroy the life of mortals (Çatapatha -
经过 方法 的 天 和 夜晚 做 它 破坏 这 生活 的 凡人 (- -
- , [eks] . [fɔːr] . [θriː] . [wʌn]) .
Brāhmana , x . 4 . 3 . 1) .
- , x . 4 . 3 . 1) .

它通过昼夜不停地毁灭凡人的生命（《百道梵书》10.4.3.1）。

[hiː; hi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] [grɪp] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
He who wishes to be released from the grim grip of day and night
他 WHO 愿望 到 是 发布 从 这 严峻 紧握 的 天 和 夜晚
['sækrɪfaɪsɪz] ([sɪm'bɒlɪkli]) [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [raɪs] ,
sacrifices (symbolically) white and black rice ,
牺牲 (象征意义上的) 白色的 和 黑色的 米 ,

那些希望摆脱日夜祭祀（象征性地）白米和黑米的残酷束缚的人，

[ænd; ənd] [prəu'nauns] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [heɪl] [tuː; tə] [deɪ] ; [heɪl] [tuː; tə] [naɪt] ; [heɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːs] " (
and pronounces the words : " Hail to Day ; hail to Night ; hail to Release " (
和 发音 这 字 : " 冰雹 到 天 ; 冰雹 到 夜晚 ; 冰雹 到 发布 " (
- [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Brāhmana of the Tāittiriya ,
- 的 这 - ,

并念诵道："向白昼致敬；向黑夜致敬；向解脱致敬"（《泰迪利耶梵书》），

[θriː] . [wʌn] . [sɪks] . [ˌtuː'tuː]) .
iii . 1 . 6 . 2) .
三、 . 1 . 6 . 2) .

iii. 1. 6. 2）。

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] ['waɪdli] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] ,
Who does not remember in this connection the parable widely current in the Orient ,
WHO 做 不是 记住 在 这 联系 这 寓言 广泛 当前的 在 这 东方 ,

谁会不记得在东方广为流传的那个寓言故事呢？

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ræts] , [wʌn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blæk] , [nɔː] [ɔːl'tɜːnətli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [let] -
in which two rats , one white , the other black , gnaw alternately , but without let -
在 哪个 二 老鼠 , 一 白色的 , 这 其他 黑色的 , 啃 交替 , 但 没有 让 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

其中两只老鼠，一只白老鼠，一只黑老鼠，交替啃咬，不停歇。

[ðə; ði] [plɑːnt] [ɔː(r)] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ? [-]
the plant or tree of life ? [15]
这 植物 或者 树 的 生活 ? [-]

生命之树还是生命之草？[15]

[ðə; ði][ˌsɜːrˈbɛraɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːs] [mɪθ] .
THE CERBERI IN THE NORSE MYTH .
这 塞伯利 在 这 北欧 神话 .

北欧神话中的刻耳柏洛斯。

[nɔːs] [mɪˈθɒlədʒi] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈænɪm(ə)l] [peəz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [tuː] [djuːˈæləti] ,
Norse mythology also contains certain animal pairs which seem to reflect the two dualities ,
北欧 神话 还 包含 肯定 动物 对 哪个 似乎 到 反映 这 二 二元性 ,

北欧神话中也包含一些动物配对，似乎反映了这两种二元性。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
sun and moon , and day and night .
太阳 和 月亮 , 和 天 和 夜晚 .

太阳和月亮，白天和黑夜。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [nəʊ] [ˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] ; [ðə; ði] [nɔːs] [mɪθ] [ɪz] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [kənˈdʒiːld] ,
There is here no certainty as to detail ; the Norse myth is advanced and congealed ,
那里 是 这里 不 肯定 作为 到 细节 ; 这 北欧 神话 是 先进的 和 凝固 ,

这里细节尚无定论；北欧神话已经发展成熟并固化。

[ɪf] [nɒt] [ˈspjʊəriəs] , [æz; əz] [prəˈfesə(r)] [bʌg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] .
if not spurious , as Professor Bugge and his school would have us believe .
如果 不是 虚假的 , 作为 教授 虫子 和 他的 学校 会 有 我们 相信 .

如果不是像布格教授和他的学校让我们相信的那样是伪造的。

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]
At the feet
在 这 脚

在脚下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɒv; əv] [ˈəʊdɪn] [laɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [wʊlvz] , [ˈdʒɛri] [ænd; ənd] - , " [ˈɡriːdi] " [ænd; ənd] " [vəˈreɪʃəs] .
of Odin lie his two wolves , Geri and Freki , " Greedy " and " Voracious .
的 奥丁 说谎 他的 二 狼 , 格里 和 - , " 贪婪的 " 和 " 贪婪的 .

奥丁的两只狼，格里和弗雷基，分别叫"贪婪"和"贪婪的"。

" [ðeɪ] [hɜːl] [ðəmˈselvz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lændz] [wen] [piːs] [ɪz] [ˈbrəʊkən] .
" They hurl themselves across the lands when peace is broken .
" 他们 投 他们自己 穿过 这 土地 什么时候 和平 是 破碎的 .

"当和平被打破时，他们便会横冲直撞，席卷大地。"

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈsoʊsieɪtɪd; dɪˈsoʊʃieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈjæməs] [tuː] [dɒɡz] [ɒv; əv] [deθ] ?
Who shall say that they are to be entirely dissociated from Yama's two dogs of death ?
WHO 将 说 那 他们 是 到 是 完全 分离 从 亚玛的 二 狗 的 死亡 ?

谁能说他们与阎罗王的两条死犬完全无关呢？

[ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] - [sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [kɔːld] - ,
The virgin Menglödh sleeps in her wonderful castle on the mountain called Hyfja ,
这 处女 - 睡觉 在 她 精彩的 城堡 在 这 山 称为 - ,

处女孟格洛德在她位于海夫亚山上的美妙城堡里安睡。

['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dɒgz]['dʒɛri][ænd; ənd] - , " ['griːdi] " [ænd; ənd] " ['vaɪələnt] , " [huː] [teɪk]
guarded by the two dogs Geri and Gifr , " Greedy " and " Violent , " who take
守卫 经过 这 二 狗 格里 和 - , " 贪婪的 " 和 " 暴力 , " WHO 拿
[tɜːnz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ;
turns in watching ;
转弯 在 观看 ;

由两只狗 Geri 和 Gifr（“贪婪的”）和“暴力的”轮流看守；

['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətli] [meɪ] [ðeɪ] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] - ['maʊntən] .
only alternately may they sleep as they watch the Hyfja mountain .
仅有的 交替 可能 他们 睡觉 作为 他们 手表 这 - 山 .

他们只能交替地睡觉，同时眺望海夫亚山。

" [wʌn] [sliːp] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ][wʌn] [meɪ] ['entə(r)] " (
" One sleeps by night , the other by day , and thus no one may enter " (
" 一 睡觉 经过 夜晚 , 这 其他 经过 天 , 和 因此 不 一 可能 进入 " (
- , -) .
Fiölsvinnsmâl , 16) .
- , -) .

“一个晚上睡觉，另一个白天睡觉，因此没有人可以进入”(《菲奥尔斯温斯玛尔》，16)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['eni] [də'rekt] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['feɪb(ə)l][ænd; ənd]
It is not necessary to suppose any direct connection between this fable and
它 是 不是 必要的 到 认为 任何 直接的 联系 之间 这 寓言 和
[ðə; ði]['veɪdɪk; 'viːdɪk] [mɪθ] ,
the Vedic myth ,
这 吠陀 神话 ,

无需假定这则寓言与吠陀神话之间存在任何直接联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [nəʊ]['mætə(r)][frɒm; frəm] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː]
but the root of the thought , no matter from how great a distance it
但 这 根 的 这 想法 , 不 事情 从 如何 伟大的 一个 距离 它
[meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
may have come ,
可能 有 来 ,

但无论这一思想的根源来自多么遥远的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [nɔːs] [skɔːld; skæld] ,
and how completely it may have been worked over by the Norse skald ,
和 如何 完全地 它 可能 有 到过 工作 超过 经过 这 北欧 吟游诗人 ,

以及北欧吟游诗人可能对它进行了多么彻底的改编，

[ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːtnə] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
is , after all , alternating sun and moon and their partners , day and night .
是 , 后 全部 , 交替 太阳 和 月亮 和 他们的 合作伙伴 , 天 和 夜晚 .

毕竟，这是太阳和月亮及其伴侣，昼夜交替的天体。

['sɜːbərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ə'vestə] .
CERBERUS IN THE PERSIAN AVESTA .
地狱犬 在 这 波斯语 阿维斯塔 .

波斯阿维斯塔经中的刻耳柏洛斯。

[nəʊ] ['riːznəbl] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] [wɪl]
No reasonable student of mythology will
不 合理的 学生 的 神话 将要

任何理智的神话学学生都会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] [səʊ] ['klɪəli] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfrʌktɪfɪ'keɪʃən] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['vɜːdʒɪnl] [ɪn'vaɪələtnɪs] .
demand of a myth so clearly destined for fructification an everlasting virginal inviolateness .
要求 的 一个 神话 所以 清楚地 注定 为了 果实 一个 永恒 处女 不可侵犯性 .

对一个注定要结出硕果的神话的要求是永恒的纯洁无瑕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] - .
From the start almost the two dogs of Yama are the brood of Saramā .
从 这 开始 几乎 这 二 狗 的 阎王 是 这 幼虫 的 - .

从一开始，阎摩的两只狗几乎都是萨拉玛的后代。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

- [ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['hɜːmiːz] [ɔː(r)] - ;
Saramā is the female messenger of the gods , at the root identical with Hermes or Hermeias ;
- 是 这 女性 信使 的 这 神 , 在 这 根 完全相同的 和 爱马仕 或者 - ;

萨拉玛是众神的女性信使，其词根与赫尔墨斯或赫尔米亚斯相同；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['mesndʒər] , [ðə; ði] [tuː] [fɔː(r)] - [aɪd] [dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə] .
she is therefore the predestined mother of those other messengers , the two four - eyed dogs of Yama .
她 是 所以 这 命中注定 母亲 的 那些 其他 信使 , 这 二 四 - 眼睛 狗 的 阎王 .

因此，她是阎摩的两只四眼狗，也就是其他使者的命中注定的母亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)][ðə; ði] [mɪθ] [bɪ'kʌmz] [ˌretrəʊ'æktɪv] ;
And as the latter are her litter the myth becomes retroactive ;
和 作为 这 后者 是 她 垃圾 这 神话 变成 追溯 ;

而由于后者是她的幼崽，这个传说就有了追溯效力；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪz] ['fænsid] ['leɪtə(r)][ɒn][æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [aɪd] [bɪtʃ] ([ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdə; 'viːdə] , [ˌaɪ 'viː] . - . ['sɛvən]) .
she herself is fancied later on as a four - eyed bitch (Atharva - Veda , iv . 20 . 7) .
她 她自己 是 幻想 之后 在 作为 一个 四 - 眼睛 婊子 (阿塔尔瓦 - 吠陀经 , 四 . - . 7) .

她本人后来被人戏称为四眼母狗（《阿闼婆吠陀》第四卷，第20章，第7节）。

['sɪmələli] [ðə; ði] ['epɪθet] " [brɔːd] - [nəʊzd] " [stændz][nɒt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mɪθɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
Similarly the epithet " broad - nosed " stands not in need of mythic interpretation ,
相似地 这 别名 " 广阔 - 鼻子 " 站立 不是 在 需要 的 神话 解释 ,

同样，"宽鼻"这一形容词也不需要神话般的解释。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf] - ['hʌntɪŋ] [dɒgz] .
as soon as it has become a question of life - hunting dogs .
作为 很快 作为 它 有 变得 一个 问题 的 生活 - 打猎 狗 .

一旦事关生死——猎犬。

[ɪ'lu:sɪv] [ænd; ənd] [veɪg] , [ai] [kən'fes] , [ɪz][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] "
Elusive and vague , I confess , is the persistent and important attribute "
难以捉摸的 和 模糊的 , 我 承认 , 是 这 执着的 和 重要的 属性 "
[fɔ:(r)] - [aɪd] .
four - eyed .
四 - 眼睛 .

坦白说，“四眼”这个持续而重要的属性既难以捉摸又模糊不清。

" [ðɪs] [tʌtʃ] [ɪz][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] ['waɪdspred] .
" This touch is both old and widespread .
" 这 触碰 是 两个都 老的 和 广泛 .

“这种做法既古老又普遍。”

[ðə; ði] [ə'vestə] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'reɪniənz] , [hæz; həz] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['sɜ:bərəs]
The Avesta , the bible of the ancient Iranians , has reduced the Cerberus
这 阿维斯塔 , 这 圣经 的 这 古老的 伊朗人 , 有 减少 这 地狱犬
[mɪθ] [tu:; tə] ['stʌntɪd] ['ru:dɪmənts] .
myth to stunted rudiments .
神话 到 发育不良 基本原理 .

古伊朗人的圣经《阿维斯塔》将地狱犬刻耳柏洛斯的神话简化成了不完整的雏形。

[ɪn][vɛn'di:dɑ:d] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eit] . [naɪn] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,
In Vendidad , xiii . 8 . 9 , the killing of dogs is forbidden ,
在 销售 , 十三 . 8 . 9 , 这 杀 的 狗 是 禁止 ,

在《文迪达德》十三章第八节第九条中，禁止杀狗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleiə] " [wen] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
because the soul of the slayer " when passing to the other world ,
因为 这 灵魂 的 这 杀手 " 什么时候 通过 到 这 其他 世界 ,

因为屠魔者的灵魂“在前往另一个世界时，

[ʃæl; ʃəl][flai][ə'mɪd] [laʊdə] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] [pə'sju:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃi:p] [dʌz] [wen]
shall fly amid louder howling and fiercer pursuit than the sheep does when
将 飞 之中 更大声 嚎叫 和 更凶猛 追逐 比 这 羊 做 什么时候

当它在比羊群更响亮的嚎叫和更激烈的追逐中飞翔时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [wʊlf] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['fɒrɪst] .
the wolf rushes upon it in the lofty forest .
这 狼 冲刺 之上 它 在 这 高远 森林 .

在茂密的森林里，狼向它猛扑过来。

[nəʊ] [səʊl] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]
No soul will come and meet his departing soul and help it through the
不 灵魂 将要 来 和 见面 他的 离开 灵魂 和 帮助 它 通过 这
[haul] [ænd; ənd] [pə'sju:t] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ;
howls and pursuit in the other world ;
嚎叫 和 追逐 在 这 其他 世界 ;

不会有灵魂来迎接他即将离去的灵魂，帮助他度过另一个世界的嚎叫和追逐；

[nɔ:(r)] [wɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ([ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə]['pærədaɪs]) [help] [hɪz; ɪz]
nor will the dogs that keep the Cinvad bridge (the bridge to paradise) help his
也不 将要 这 狗 那 保持 这 - 桥 (这 桥 到 天堂) 帮助 他的
[dɪ'pɑ:tɪŋ] [səʊl] [θru:] [ðə; ði] [haul] [ænd; ənd] [pə'sju:t] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .
departing soul through the howls and pursuit in the other world .
离开 灵魂 通过 这 嚎叫 和 追逐 在 这 其他 世界 .

守护着辛瓦德桥（通往天堂的桥）的狗也不会帮助他离去的灵魂度过另一个世界的嚎叫和追逐。

" [ðə; ði] [ə'vestə] ['ɔːlsəʊ] [kən'siːv] [ðɪs] [dɒg] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r)] - [aɪd] .
" The Avesta also conceives this dog to be four - eyed .
" 这 阿维斯塔 还 构思 这 狗 到 是 四 - 眼睛 .

《阿维斯塔》也认为这只狗是四眼的。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
When a man dies , as soon as the soul has parted from the body ,
什么时候 一个 男人 死亡 , 作为 很快 作为 这 灵魂 有 分手了 从 这 身体 ,

人死后，灵魂一旦离开肉体，

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [kɔːps] - ['dev(ə)l] (['nɑːsuː]) , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [hel] ,
the evil one , the corpse - devil (Druj Nasu) , from the regions of hell ,
这 邪恶的 一 , 这 尸体 - 魔鬼 (德鲁伊 那须) , 从 这 地区 的 地狱 ,
[fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] .
falls upon the dead .
瀑布 之上 这 死的 .

邪恶的尸魔（Druj Nasu）从地狱深处降临到死者身上。

[huː'evə(r)] [ˌhens'fɔːθ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [kɔːps] [bɪ'kʌmz] [ˌʌn'kliːn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌʌn'kliːn]
Whoever henceforth touches the corpse becomes unclean , and makes unclean
谁 今后 触摸 这 尸体 变成 不洁 , 和 制作 不洁
[ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] .
whomsoever he touches .
无论谁 他 触摸 .

凡接触尸体的，都必不洁净，并且使他所接触的人也不洁净。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] " :
The devil is expelled from the dead by means of the " look of the dog " :
这 魔鬼 是 被驱逐 从 这 死的 经过 方法 的 这 " 看 的 这 狗 " :

通过"狗的眼神"可以将魔鬼从死者体内驱逐出去：

[ə; eɪ] " [fɔː(r)] - [aɪd] [dɒg] " [ɪz] [brɔːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
a " four - eyed dog " is brought near the body and is made to look at the
一个 " 四 - 眼睛 狗 " 是 带来 靠近 这 身体 和 是 制成 到 看 在 这
[ded] ;
dead ;
死的 ;

一只"四眼狗"被带到尸体附近，让它看死者；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [fliː] [bæk] [tuː; tə] [hel] ([vɛn'diːdɑːd] , [sevn]
as soon as he has done so the devil flees back to hell (Vendidad , vii
作为 很快 作为 他 有 完毕 所以 这 魔鬼 逃跑 后退 到 地狱 (销售 , 七
.
.
.

他这样做之后，魔鬼就逃回了地狱（Vendidad，vii.

['sɛvən] ; [eɪtθ] . -) .
7 ; viii . 41) .
7 ; 八 . -) .

7；viii.41）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [hel] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['mɒnstəz] [fɔː(r); fə(r)]
It is not easy to fetch from a mythological hell mythological monsters for
它 是 不是 简单的 到 拿来 从 一个 神话 地狱 神话 怪物 为了
['kæʒuəl] [p'ɜːpəsɪz] ,
casual purposes ,
随意的 目的 ,

从神话地狱中召唤神话怪物并非易事，尤其是在日常用途上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
especially as men are always engaged in dying upon the earth .
尤其 作为 男人 是 总是 已订婚的 在 垂死 之上 这 地球 .

尤其是因为人类总是在世上走向死亡。

['herəkliːz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] , [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] , [pə'fɔːmd] [ðɪs]
Herakles is the only one who , one single time , performed this
赫拉克勒斯 是 这 仅有的 一 WHO , 一 单身的 时间 , 执行 这

赫拉克勒斯是唯一一个只做过一次这件事的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['nəʊtəb(ə)l] " [stʌnt] .
notable " stunt .
值得注意的 " 特技 .

引人注目的“特技”。

" [səʊ] [ðə; ði] ['paːsiː] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r)] - [aɪd] [dɒgz] ,
" So the Parsis , being at a loss to find four - eyed dogs ,
" 所以 这 帕西人 , 存在 在 一个 损失 到 寻找 四 - 眼睛 狗 ,

“所以，帕西人找不到四眼狗，

[ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [tuː] [spɒts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] .
interpret the name as meaning a dog with two spots over the eyes .
解释 这 姓名 作为 意义 一个 狗 和 二 地点 超过 这 眼睛 .

这个名字的意思是眼睛上方有两个斑点的狗。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɔːlsəʊ] ['regjələli] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [tɜːm] " [fɔː(r)] -
Curiously enough the Hindu scholiasts also regularly interpret the term " four -
奇怪的是 足够的 这 印度教徒 学者 还 经常 解释 这 学期 " 四 -
[aɪd] " [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
eyed " in exactly the same way ,
眼睛 " 在 确切地 这 相同的 方式 ,

有趣的是，印度教经学家也经常以完全相同的方式解释“四眼”一词。

" [wɪð] [spɒts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] .
" with spots over the eyes .
" 和 地点 超过 这 眼睛 .

“眼睛上有斑点。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪdɪk; 'viːdɪk] ['rɪtʃuəl] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]
" And the Vedic ritual in its turn has occasion to realize the
" 和 这 吠陀 仪式 在 它是 转动 有 场合 到 意识到 这
[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [fɔː(r)] - [aɪd] [dɒg] [ɪn] ['præktɪs] .
mythological four - eyed dog in practice .
神话 四 - 眼睛 狗 在 实践 .

“而吠陀仪式反过来又有机会在实践中实现神话中的四眼狗。”

[ðə; ði] [hɔːs] , [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] - ['sækrɪfaɪs] ,
The horse , at the horse - sacrifice ,
这 马 , 在 这 马 - 牺牲 ,

在马祭仪式上，那匹马……

[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
must take a bath for consecration to the holy end to which it is
必须 拿 一个 洗澡 为了 祝圣 到 这 圣 结尾 到 哪个 它 是
[pʊt] .
put .
放 .

必须沐浴以示奉献，使其达到神圣的用途。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɡɑːdɪd] [ə'ɡenst] ['hɒstaɪl] ['ɪnfluənsɪz] .
It must also be guarded against hostile influences .
它 必须 还 是 守卫 反对 敌对的 影响 .

它还必须防范敌对影响。

[ə; eɪ] [ləʊ] - [kɑːst] [mæn] [brɪŋz] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [aɪd] [dɒɡ] — [hɪə(r)] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
A low - caste man brings a four - eyed dog — here obviously the symbol of the
一个 低的 - 种姓 男人 带来 一个 四 - 眼睛 狗 — 这里 明显地 这 象征 的 这
['hɒstaɪl] [p'aʊəz] — [kɪlz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ,
hostile powers — kills him with a club ,
敌对的 权力 — 杀戮 他 和 一个 俱乐部 ,

一个低种姓男子牵来一条四眼狗——显然，这象征着敌对势力——用棍棒将其杀死。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['pleɪsɪz][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
and afterwards places him under the feet of the horse .
和 然后 地方 他 在下面 这 脚 的 这 马 .

然后把他放在马蹄下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɒɡ] [wɪð] [spɒts]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It is scarcely necessary to state that this is a dog with spots over his eyes ,
它 是 几乎 必要的 到 状态 那 这 是 一个 狗 和 地点 超过 他的 眼睛 ,

几乎无需赘述，这是一只眼睛上有斑点的狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːbərəs] . [-]
and that he is a symbol of Cerberus . [16]
和 那 他 是 一个 象征 的 地狱犬 . [-]

他是地狱犬刻耳柏洛斯的象征。[16]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [tɜːm] " [fɔː(r)] - [aɪd] .
THE TERM " FOUR - EYED .
这 学期 " 四 - 眼睛 .

“四眼”一词。

" [ðə; ði] ['epɪθet] " [fɔː(r)] - [aɪd] " [meɪ] ['pɒsəbli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [kəʊˌæɡju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The epithet " four - eyed " may possibly contain a tentative coagulation of the
" 这 别名 " 四 - 眼睛 " 可能 可能 包含 一个 暂定的 凝血 的 这
[tuː] [dɒɡz][ɪn][wʌn] .
two dogs in one .
二 狗 在 一 .

“四眼”这个绰号可能暗示着两只狗合二为一。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒɡz][tuː; tə] [siː] [bəʊθ][baɪ] [deɪ] ([ðə; ði] [sʌn]) [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] (
The capacity of the two dogs to see both by day (the sun) and by night (
这 容量 的 这 二 狗 到 看 两个都 经过 天 (这 太阳) 和 经过 夜晚 (
[ðə; ði] [muːn]) [meɪ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [mɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the moon) may have given the myth a slight start into the direction of the
这 月亮) 可能 有 给定 这 神话 一个 轻微 开始 进入 这 方向 的 这
[tuː] - ['hedɪd] [ɡriːk] ['sɜːbərəs] .
two - headed Greek Cerberus .
二 - 标题 希腊语 地狱犬 .

这两只狗既能看到白天（太阳），也能看到夜晚（月亮），这种能力可能使这个神话朝着希腊神话中双头地狱犬刻耳柏洛斯的方向发展了一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [fɔː(r)] - [aɪd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ]
But there is the alternate possibility that four - eyed is but a figure of speech
但 那里 是 这 备用 可能性 那 四 - 眼睛 是 但 一个 数字 的 演讲
[fɔː(r); fə(r)] " [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] ,
for " sharp - sighted ,
为了 " 锋利的 - 目击者 ,

但还有另一种可能性，即“四眼”只是“目光敏锐”的一种比喻。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pærəlel] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [tuː; tə][rʌn] [wɪð]
" especially as I have shown elsewhere that the parallel expression " to run with
" 尤其 作为 我 有 所示 别处 那 这 平行线 表达 " 到 跑步 和
[fɔː(r)] [fiːt] " [ɪz][ə; eɪ]['veɪdɪk; 'viːdɪk]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [swɪft][ɒv; əv] [fʊt] .
four feet " is a Vedic figure of speech for " swift of foot .
四 脚 " 是 一个 吠陀 数字 的 演讲 为了 " 迅速 的 脚 .

“尤其是我在其他地方已经证明，‘用四只脚奔跑’这一平行表达是吠陀经中‘脚步敏捷’的比喻。

" [-] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ɡɒd]['ʌɡni] , " ['faɪə(r)] , " [ɪz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [rɪɡ] - ['veɪdə; 'viːdə] ([aɪ] . - .
" [17] Certainly the god Agni , " Fire , " is once in the Rig - Veda (i . 31 .
" [-] 当然 这 上帝 阿格尼 , " 火 , " 是 一次 在 这 钻井平台 - 吠陀经 (我 . - .
-) [kɔːld] " [fɔː(r)] - [aɪd] ,
13) called " four - eyed ,
-) 称为 " 四 - 眼睛 ,

[17] 当然，火神阿耆尼在《梨俱吠陀》（i. 31. 13）中被称为“四眼”，

" [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [miːn] " [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] .
" which can only mean " sharp - sighted .
" 哪个 能 仅有的 意思是 " 锋利的 - 目击者 .

这只能意味着“目光敏锐”。

" [ðə; ði]['djuːəl] - .
" THE DUAL ÇABALĀU .
" 这 双重的 - .

“双重 ÇABALĀU。

[ðə; ði] [tuː] [dɒɡz][ɒv; əv] ['jʌmə] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [nems] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kʌlə(r)] ['epəˌθets] .
The two dogs of Yama derive their proper names from their color epithets .
这 二 狗 的 阎王 派生 他们的 恰当的 姓名 从 他们的 颜色 绰号 .

Yama的两只狗的名字来源于它们的颜色别名。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[p'æsɪdʒɪz] [ə'bʌv] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] - (['reəli] -) , " [ðə; ði] [blæk] , " [ɪz][ðə; ði]
passages above make it clear that Çyāma (rarely Çyāva) , " the black , " is the
段落 多于 制作 它 清除 那 - (很少 -) , " 这 黑色的 , " 是 这
[muːn] [dɒɡ] ,
moon dog ,
月亮 狗 ,

以上段落清楚地表明，Çyāma（极少情况下为 Çyāva），“黑色的”，就是月犬。

[ænd; ənd] [ðæt] - , " [ðə; ði] ['spɒtɪd] , [ɔː(r)]['brɪnd(ə)ld] , " [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [dɒɡ] .
and that Çabala , " the spotted , or brindled , " is the sun dog .
和 那 - , " 这 斑 , 或者 斑纹 , " 是 这 太阳 狗 .

而 Çabala，意为“有斑点的，或有斑纹的”，就是幻日。

[ɪn][wʌn] ['ɜːli] ['pæsɪdʒ] ([rɪg] - ['veɪdə; 'viːdə] , [eks] . - . -) [bəuθ][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [nemd] [ɪn][ðə; ði]
In one early passage (Rig - Veda , x . 14 . 10) both dogs are named in the
在 一 早期的 通道 (钻井平台 - 吠陀经 , x . - . -) 两个都 狗 是 命名 在 这
['djuːəl][æz; əz] - .
dual as Çabalāu .
双重的 作为 - .

在早期的一段经文（梨俱吠陀，x. 14. 10）中，两只狗都被命名为 Çabalāu。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['veɪdɪk; 'viːdɪk]['juːsɪdʒ][wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] " [ðə; ði] [tuː] ['spɒtɪd]
But for a certain Vedic usage one might think that " the two spotted
但 为了 一个 肯定 吠陀 用法 一 可能 思考 那 " 这 二 斑
[wʌnz] " [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
ones " was their earliest designation .
一个 " 曾是 他们的 最早 指定 .

但根据吠陀经的某种用法，人们可能会认为“两个有斑点的人”是他们最早的称呼。

[ðə; ði]['juːsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [ɪlɪptɪk] ['djuːəl] : [ə; eɪ] [kləʊz] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][peə(r)] ,
The usage referred to is the eliptic dual : a close or natural pair ,
这 用法 指 到 是 这 椭圆 双重的 : 一个 关闭 或者 自然的 一对 ,

这里所指的用法是省略对偶：一个紧密或自然的对应词组。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地狱犬刻耳柏洛斯：一个理念的(Cerberus,)

第2/2页

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [θruː] [ðə; ði]['djuːəl]
each member of which suggests the other , may be expressed through the dual
每个 成员 的 哪个 建议 这 其他 , 可能 是 表达 通过 这 双重的
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of one of them ,
的 一 的 他们 ,

其中每个成员都暗示着其他成员，可以通过其中一个成员的对偶形式来表达。

[æz; əz] [wen] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] - , ['lɪtərəli] , " [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
as when either mātarāu or pitarāu , literally , " the two mothers , " and " the
作为 什么时候 任何一个 - 或者 - , 字面上地 , " 这 二 母亲们 , " 和 " 这
[tuː] ['fɑːðəz] ,
two fathers ,
二 父亲们 ,

例如，mātarāu 或 pitarāu，字面意思是"两位母亲"和"两位父亲"，

" [iːtʃ] [miːn] " [ðə; ði] [tuː] ['peərənts] .
" each mean " the two parents .
" 每个 意思是 " 这 二 父母 .

"每个"都表示"父母双方"。

" [-] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] - [miːnz] ['riːəli] - [ænd; ənd] -
" [18] From this we may conclude that Çabalāu means really Çabala and Çyāma
" [-] 从 这 我们 可能 结束 那 - 方法 真的 - 和 -
,
,
,

[18] 由此我们可以得出结论，Çabalāu 实际上是指 Çabala 和 Çyāma，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [tuː] - , [ðæt] [ɪz] , " [ðə; ði] [tuː] ['spɒtɪd] [wʌnz] .
and not the two Çabalas , that is , " the two spotted ones .
和 不是 这 二 - , 那 是 , " 这 二 斑 一个 .

而不是那两个 Çabalas，也就是"那两个有斑点的"。

" [ɪz] - = - ?
" IS ÇABALAS = Κέρβερος ?
" 是 - = - ?

"卡巴拉斯 = Κέρβερος 吗?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] ['wilfəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːr 'iː]
More than a hundred years ago the Anglo - Indian Wilford , in the Asiatick Re
更多的 比 一个 百 年 前 这 盎格鲁 - 印度 威尔福德 , 在 这 亚洲 关于

一百多年前，英印混血的威尔福德在亚洲铁路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['sɜːrtʃɪz] , [θriː] . , [peɪdʒ] - , [rəʊt] : " ['jʌmə] , [ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv] [hel] , [hæz; həz] [tuː] [dɒgz] ,
searches , iii . , page 409 , wrote : " Yama , the regent of hell , has two dogs ,
搜索 , 三、 . , 页 - , 写道 : " 阎王 , 这 摄政 的 地狱 , 有 二 狗 ,

搜索，iii，第 409 页写道："地狱的摄政王山岳有两条狗，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nemd] - , [ɔː(r)] ['veərid] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌsɪ'ɑːmə] , [ɔː(r)] [blæk] .

according to the Purānas ; one of them named Cerbura , or varied ; the other Syama , or black .

根据 到 这 - ; 一 的 他们 命名 - , 或者 多种多样 ; 这 其他 夏玛 , 或者 黑色的 .

根据往世书的记载；其中一个名叫 Cerbura，意为多变；另一个名叫 Syama，意为黑色。

" [hiː; hi] [ðen] [kəm'peəz] - [wɪð] ['kəːbərəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" He then compares Cerbura with Kerberos , of course .

" 他 然后 比较 - 和 刻耳柏洛斯 , 的 课程 .

然后，他当然将刻耳柏洛斯与刻耳柏洛斯进行了比较。

[ðə; ði] [fɔːm] - [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] ['pændɪt] ,

The form Cerbura he obtained from his consulting Pandit ,

这 形式 - 他 获得 从 他的 咨询 潘迪特 ,

他从咨询的潘迪特那里得到的刻耳柏洛斯形态，

[huː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [neɪm] - [baɪ] [ðə; ði] ['sænskrɪt] [wɜːd] - " ['veəriəgeɪtɪd] ,

who explained the name Çabala by the Sanskrit word karbura " variegated ,

WHO 解释 这 姓名 - 经过 这 梵文 单词 - " 斑 ,

有人用梵语单词 karbura 来解释 Çabala 这个名字，意为“杂色的”。

" [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [glɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

" a regular gloss of the Hindu scholiasts .

" 一个 常规的 光泽 的 这 印度教徒 学者 .

“印度教学者的定期注释。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

About fifty years later a number of distinguished scholars of the past generation ,

关于 五十 年 之后 一个 数字 的 杰出的 学者们 的 这 过去的 一代 ,

大约五十年后，上一代的一些杰出学者，

[mæks] ['mʏlər] , ['ɑːlˌbrɛkt] ['veɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['θiːəˌdɔːr] ['bɛn.fi] , [kəm'peəd] [ðə; ði] [wɜːd] - [wɪð] [griːk] - (['reəli] -) ,

Max Müller , Albrecht Weber , and Theodor Benfey , compared the word Çabala with Greek Κέρβερος (rarely Κέρβελος) ,

最大限度 穆勒 , 阿尔布雷希特 韦伯 , 和 西奥多 本菲 , 比较的 这 单词 - 和 希腊语 - (很少 -) ,

Max Müller、Albrecht Weber 和 Theodor Benfey 将 Çabala 一词与希腊语 Κέρβερος（很少见 Κέρβελος）进行了比较，

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðen] , [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'seil] [ɪn] ['njuːmərəs] ['kwɔːtəz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] ,

but , since then , this identification has been assailed in numerous quarters with some degree of heat ,

但 , 自从 然后 , 这 鉴别 有 到过 遭受攻击 在 很多的 四分之一 和 一些 程度 的 热 ,

但是，自那以后，这种说法在许多方面都受到了不同程度的强烈质疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [fə'netɪk] ['dɪfɪkəlti] .

because it suffers from a slight phonetic difficulty .

因为 它 遭受 从 一个 轻微 语音 困难 .

因为它在发音上略有困难。

[wʌn] [niːd] [bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ['pɑːsɪz]
One need but remember the swift changes which the name of Apollo passes
一 需要 但 记住 这 迅速 变化 哪个 这 姓名 的 阿波罗 通过

[θruː] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːks] — - ,
through in the mouths of the Greeks — Απόλλων ,
通过 在 这 嘴 的 这 希腊人 — - ,

只需记住阿波罗的名字在希腊人的口中经历了多么迅速的变化——Απόλλων,

- , - , - , - [-] — [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]
Απέλλων , Απτπέλλων , Απείλων , Απλουν [19] — to realize that it is useless to
- , - , - , - [-] — 到 意识到 那 它 是 无用 到

[dɪ'mɑːnd]
demand
要求

απέλλων、απέλλων、απείλων、απλουν[19]——认识到要求是没有用的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[strɪkt] [fə'netɪk] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪθɪk] ['prɒpə(r)] [nems] .
strict phonetic conservation of mythic proper names .
严格的 语音 保护 的 神话 恰当的 姓名 .

严格保持神话专有名词的语音完整性。

[ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] - , [trænz'leɪtɪd] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ['ɪntuː] [ɡriːk] , [jiːldz] - ,
The nominative Çabalas , translated sound for sound into Greek , yields Κεβερος ,
这 主格 - , 翻译 声音 为了 声音 进入 希腊语 , 产量 - ,

- ; [vaɪs] ['vɜːsə] , - ?
Κεβελος ; vice versa , Κέβρερος ?
- ; 副 反之亦然 , - ?

主格 Çabalas,将音译成希腊语,产生 Κεβερος、Κεβελος;反之亦然,Κέβρερος?

[trænz'leɪtɪd] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ['ɪntuː]['veɪdɪk; 'viːdɪk]['sænskrɪt] [jiːldz] - , [ɔː(r)] [pə'hæps] ,
translated sound for sound into Vedic Sanskrit yields Çalbalas , or perhaps ,
翻译 声音 为了 声音 进入 吠陀 梵文 产量 - , 或者 也许 ,

[ˌdaɪə'lɛktɪkəli] , - .
dialectically , Çabbalas .
辩证地 , - .

将声音逐一翻译成吠陀梵语,得到 Çalbalas,或者,从辩证的角度来看,可能是 Çabbalas。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [vjuː] [ðæt] [kən'sɪdə] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['læŋɡwɪdʒ]
It is a sober view that considers it rather surprising that the two languages
它 是 一个 清醒 看法 那 考虑 它 相当 奇怪 那 这 二 语言

[hæv; həv] [nɒt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs]
have not manipulated their respective versions of the word so as to increase
有 不是 操纵 他们的 各自 版本 的 这 单词 所以 作为 到 增加

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [fə'netɪk] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
still further the phonetic distance between them .
仍然 更远 这 语音 距离 之间 他们 .

冷静的观点认为,这两种语言没有对各自的词语版本进行修改,从而进一步增加它们之间的语音距离,这相当令人惊讶。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
Certainly the burden is now to prove that the identification is to be rejected ,
当然 这 负担 是 现在 到 证明 那 这 鉴别 是 到 是 拒绝 ,

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,
and , I think ,
和 , 我 思考 ,

现在举证责任当然在于证明该身份认定应予驳回,而且我认为,

[ðæt] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['saɪəns] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fə'netɪk]
that the soundest linguistic science will refuse ultimately to consider the phonetic
那 这 最响亮的 语言学 科学 将要 拒绝 最终 到 考虑 这 语音
[dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪmpɔːt] .
discrepancy between the two words as a matter of serious import .
差异 之间 这 二 字 作为 一个 事情 的 严肃的 进口 .

最严谨的语言学最终也会拒绝将这两个词之间的语音差异视为一个重要的问题。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nems] - [ænd; ənd] ['kəːbərəs] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði]
But whether the names Çabalas and Kerberos are identical or not , the
但 无论 这 姓名 - 和 刻耳柏洛斯 是 完全相同的 或者 不是 , 这
[mɪθ] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
myth itself is the thing .
神话 本身 是 这 事物 .

但无论 Çabalas 和 Kerberos 这两个名字是否相同，重要的是神话本身。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kəuks] [step] [baɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði][teksts][ɒv; əv][ðə; ði]
The explanation which we have coaxed step by step from the texts of the
这 解释 哪个 我们 有 哄骗 步 经过 步 从 这 文本 的 这
['veɪdə; 'viːdə] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kærəktə(r)] :
Veda imparts to the myth a definite character :
吠陀经 赋予 到 这 神话 一个 定 特点 :

我们从吠陀经文中逐步推导出的解释，赋予了这个神话一个明确的特征：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hel] ,
it is no longer a dark and uncertain touch in the troubled visions of hell ,
它 是 不 更长 一个 黑暗的 和 不确定 触碰 在 这 麻烦 愿景 的 地狱 ,

它不再是地狱景象中令人不安的黑暗而不确定的触感，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['luːsɪd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kɒzmɪk] [fə'nɒmɪnən] .
but an uncommonly lucid treatment of an important cosmic phenomenon .
但 一个 不寻常地 清醒的 治疗 的 一个 重要的 宇宙 现象 .

但对这一重要的宇宙现象的阐述却异常清晰透彻。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] : [bɪ'jɒnd] [ɪz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sun and moon course across the sky : beyond is the abode of light and the
太阳 和 月亮 课程 穿过 这 天空 : 超过 是 这 住所 的 光 和 这
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

日月运行于天际：彼岸是光明与福祉的居所。

[ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] ;
The coursers are at one moment regarded as barring the way to heaven ;
这 课程 是 在 一 片刻 认为 作为 禁止 这 方式 到 天堂 ;

骏马一度被认为是通往天堂的障碍；

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][æz; əz]['aʊtpoʊsts] [huː] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði][səʊl][tuː; tə]['hev(ə)n] .
at another as outposts who may guide the soul to heaven .
在 其他 作为 前哨站 WHO 可能 指导 这 灵魂 到 天堂 .

另一些人则视他们为指引灵魂升入天堂的前哨站。

[ɪn] [jet] [ə'nʌðə(r)] [muːd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
In yet another mood , as they constantly , day by day , look down upon the race of men ,
在 然而 其他 情绪 , 作为 他们 不断地 , 天 经过 天 , 看 向下 之上 这 种族 的 男人 ,

他们又换了一种态度，日复一日地俯视着人类，

['daɪɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['pɪkɪŋ] ['deɪli] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dʒɜːni] .
dying day by day , they are regarded as picking daily candidates for the final journey .
垂死 天 经过 天 , 他们 是 认为 作为 挑选 日常的 候选人 为了 这 最终的 旅行 .

他们日渐消亡，被视为每天挑选踏上最终旅程的候选人。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['jʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['pluːtəʊ][ænd; ənd] [hel] ;
In due time Yama and his heaven are degraded to a mere Pluto and hell ;
在 到期的 时间 阎王 和 他的 天堂 是 退化的 到 一个 仅仅 冥王星 和 地狱 ;

最终，阎摩和他的天堂降格为冥王哈迪斯和地狱；

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
then the terrible character of the two dogs is all that can be left to them .
然后 这 糟糕的 特点 的 这 二 狗 是 全部 那 能 是 左边 到 他们 .

那么，留给它们的就只有这两只狗的恶劣品性了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [blend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪt] ['veəriəsli] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [aɪd] ['pa:si:][dɒg] ,
And the two dogs blend into a unit variously , either a four - eyed Parsi dog ,
和 这 二 狗 混合 进入 一个 单元 各种各样的 , 任何一个 一个 四 - 眼睛 帕西人 狗 ,

这两只狗以各种方式融合在一起，有时像一只四眼的帕西犬，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] — ['faɪnəli][ə; eɪ]['plʊərəl] - ['hedɪd] — ['kə:bərəs] .
or a two - headed — finally a plural - headed — Kerberos .
或者 一个 二 - 标题 — 最后 一个 复数 - 标题 — 刻耳柏洛斯 .

或者一个双头——最终是一个复数头——的刻耳柏洛斯。

['ʌðə(r)] [dɒgz] [ɒv; əv] [hel] .
OTHER DOGS OF HELL .
其他 狗 的 地狱 .

其他地狱犬。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːdə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] - [dɒg][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] ['piːplz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəʊ] - [ˌjʊərə'piːən]
The peace of mind of one or the other reader is likely to be disturbed by the appearance of a hell - dog here and there among peoples outside of the Indo - European
这 和平 的 头脑 的 一 或者 这 其他 读者 是 可能 到 是 不安 经过 这 外貌 的 一个 地狱 - 狗 这里 和 那里 之中 人民 外部 的 这 印尼 - 欧洲的

在印欧语系以外的民族中偶尔出现恶犬，可能会扰乱某些读者的心绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

(['eəriən]) ['fæməli] .
(**Aryan**) **family** .
(雅利安) 家庭 .

（雅利安）家族。

[səʊ] , [iː] . [dʒiː] . , [ai] . [dʒiː] . ['mʏlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] - - ,
So , **e** . **g** . , **I** . **G** . **Müller** , **in** **his** **Geschichte** **der** **Americanischen** **Urreligionen** ,
所以 , e . 克 . , 我 . G . 穆勒 , 在 他的 历史 德尔 - - ,
['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . - ,
second **edition** , **p** . **88** ,
第二 版 , p . - ,

因此，例如，IG Müller，在他的《Geschichte der Americanischen Urreligionen》中，第二版，第 14 页。88、

['menʃnz] [ə; eɪ][dɒg] [huː] ['θretnz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
mentions **a** **dog** **who** **threatens** **to** **swallow** **the** **souls** **in** **their** **passage** **of** **the**
提及 一个 狗 WHO 威胁 到 吞 这 灵魂 在 他们的 通道 的 这
['rɪvə(r)][ɒv; əv] [hel] .
river **of** **hell** .
河 的 地狱 .

提到一只狗威胁要吞噬游过地狱之河的灵魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [klʌb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð]
There **was** **a** **custom** **among** **the** **Mordwines** **to** **put** **a** **club** **into** **the** **coffin** **with**
那里 曾是 一个 风俗 之中 这 - 到 放 一个 俱乐部 进入 这 棺材 和
[ðə; ði] [kɔːps] ,
the **corpse** ,
这 尸体 ,

莫德温家族有个习俗，就是在棺材里放一根木棒和尸体一起放入棺材中。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒgz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)]
to **enable** **him** **to** **drive** **away** **the** **watch** - **dogs** **at** **the** **gate** **of** **the** **nether**
到 使能够 他 到 驾驶 离开 这 手表 - 狗 在 这 门 的 这 下
[wɜːld] . [-]
world . [**20**]
世界 . [-]

以便他能够赶走冥界门口的看门狗。[20]

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **Mordwines** , **however** , **have** **borrowed** **much** **of** **their** **mythology** **from** **the**
这 - , 然而 , 有 借来的 很多 的 他们的 神话 从 这
[ɪ'reɪniənz] .
Iranians .
伊朗人 .

然而，莫德温人从伊朗人那里借鉴了许多神话。

[ðə; ði]['hjʊərən][ænd; ənd]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][təʊld][ðə; ði] ['ɜːli] ['miʃənəriz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðə; ði]
The **Hurons** **and** **Iroquois** **told** **the** **early** **missionaries** **that** **after** **death** **the**
这 休伦人 和 易洛魁人 讲述 这 早期的 传教士 那 后 死亡 这
[səʊl] [mʌst; məst] [krɒs] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] ['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
soul **must** **cross** **a** **deep** **and** **swift** **river** **on** **a** **bridge** **formed** **by** **a** **single**
灵魂 必须 叉 一个 深的 和 迅速 河 在 一个 桥 形成 经过 一个 单身的
['slendə(r)] [triː] ,
slender **tree** ,
苗条 树 ,

休伦人和易洛魁人告诉早期的传教士，人死后灵魂必须通过一棵细长的树干形成的桥，渡过一条湍急的河流。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] . [-]
where **it** **had** **to** **defend** **itself** **against** **the** **attacks** **of** **a** **dog** . [**21**]
在哪里 它 有 到 保卫 本身 反对 这 攻击 的 一个 狗 . [-]

它不得不抵御狗的攻击。[21]

[nəʊ] [seɪn] [eθ'nɒlədʒɪst] [ɔː(r)] [fɪ'lɒlədʒə(r)] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [dʒə'netɪkli] ,
No sane ethnologist or philologer will insist that all these conceptions are related genetically ,
不 理智 民族学家 或者 语言学家 将要 坚持 那 全部 这些 概念 是 有关的 基因 ,

任何理智的民族学家或语言学家都不会坚持认为所有这些概念都存在基因上的关联。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
that there is nothing accidental in the repetition of the idea .
那 那里 是 没有什么 偶然 在 这 重复 的 这 主意 .

这一想法的重复绝非偶然。

[ðə; ði] [dɒg] [ɪz] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [mɪ'θɒlədʒi] ; [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʌŋk]
The dog is prominent in animal mythology ; one of his func
这 狗 是 著名的 在 动物 神话 ; 一 的 他的 函数

狗在动物神话中占有重要地位；它的一个功能是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['taɪənz] [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
tions is to watch .
tions 是 到 手表 .

值得关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [neɪ] ['laɪkli] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
It is quite possible , nay likely , that a dog , pure and simple ,
它 是 相当 可能的 , 不 可能 , 那 一个 狗 , 纯的 和 简单的 ,

一只狗，就这么简单来说，很有可能，甚至极有可能，

[hæz; həz] [streɪd] [ə'keɪʒnəli] ['ɪntuː] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [kən'sepʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɔː'gænɪk] ['miːnɪŋ] — ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bei] ,
has strayed occasionally into this sphere of conceptions without any further organic meaning — simply as a baying ,
有 迷路了 偶尔 进入 这 领域 的 概念 没有 任何 更远 有机的 意义 — 简单地 作为 一个 吠叫 ,

偶尔会涉足这种概念领域，而没有任何更深层次的有机意义——仅仅像一声吠叫，

['hɒstaɪl] [wɒtʃ] - [dɒg] .
hostile watch - dog .
敌对的 手表 - 狗 .

敌对的看门狗。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [nɒn] [pɑːsəməs] ; [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [meɪ] ,
But we cannot prove anything by an ignorant non possumus ; the conception may ,
但 我们 不能 证明 任何事物 经过 一个 无知 非 负鼠 ; 这 概念 可能 ,

但是我们不能通过一个无知的"非负鼠"（non possumus）来证明任何事情；这种观念可能是，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [mʌst; məst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
even if we cannot say must , after all in each case ,
甚至 如果 我们 不能 说 必须 , 后 全部 在 每个 案件 ,

即使我们不能说必须，毕竟在每种情况下，

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] :
have been derived from essentially the same source :
有 到过 衍生的 从 本质上 这 相同的 来源 :

它们本质上都源自同一来源：

[ðə; ði] [ded] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːsɪŋ] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] ,
the dead journeying upward to heaven interfered with by a coursing heavenly body ,
这 死的 旅程 向上 到 天堂 干扰 和 经过 一个 赛跑 天上 身体 ，

死者升天途中受到运行的天体的干扰，

[ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)] [bəuθ] .
the sun or the moon , or both .
这 太阳 或者 这 月亮 ， 或者 两个都 .

太阳或月亮，或两者都有。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəʊ] - [ˌjʊərə'piːən] ,
Anyhow , the organic quality of the Indo - European ,
无论如何 ， 这 有机的 质量 的 这 印尼 - 欧洲的 ，

总之，印欧语系的有机特质，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mɪθ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] .
or at least the Hindu myth makes it guide and philosopher .
或者 在 至少 这 印度教徒 神话 制作 它 指导 和 哲学家 .

或者至少在印度教神话中，它被描绘成一位向导和哲学家。

[frɒm; frəm] ['djuːəl] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['kɔːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [hel] - [haʊndz] ,
From dual sun and moon coursing across the sky to the two hell - hounds ,
从 双重的 太阳 和 月亮 赛跑 穿过 这 天空 到 这 二 地狱 - 猎犬 ，

从横跨天空的双日双月到两只地狱犬，

[iːtʃ] [step] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [nəʊ] [les] [klɪə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [zjuːs] ['peɪtə(r)] , " ['fɑːðə(r)] [skaɪ] ,
each step of development is no less clear than from Zeus pater , " Father Sky ,
每个 步 的 发展 是 不 较少的 清除 比 从 宙斯 父亲 ， " 父亲 天空 ，

发展的每一步都清晰明了，正如宙斯之父“天空之父”所言。

" [tuː; tə] ['briːzi] [dʒəʊv] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [ænd; ənd] [ə'muə] .
" to breezy Jove , the gentleman about town with his escapades and amours .
" 到 微风 朱庇特 ， 这 绅士 关于 镇 和 他的 冒险 和 爱神 .

“致风流倜傥的朱庇特，这位城中风流成性的绅士，他的风流韵事和情史数不胜数。”

[tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['prəʊses] ,
To reverse the process ,
到 撤销 这 过程 ，

要逆转这个过程，

[tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhin'duː] ['stɑːtɪd] [wɪð] [tuː] ['vɪʒənri] [dɒgz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ'dentɪfaɪd]
to imagine that the Hindus started with two visionary dogs and finally identified
到 想象 那 这 印度教徒 开始 和 二 有远见的 狗 和 最后 已识别
[ðem; ðəm] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] — [ðæt] [ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
them with sun and moon — that is as easy and natural as it is
他们 和 太阳 和 月亮 — 那 是 作为 简单的 和 自然的 作为 它 是
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [fləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] .
for a river to flow up the hill back to its source .
为了 一个 河 到 流动 向上 这 爬坡道 后退 到 它是 来源 .

想象一下，印度教徒最初是两只具有预知能力的狗，最终将它们与太阳和月亮联系起来——这就像河流逆流而上回到源头一样简单自然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[mæks] ['mɪlərz] ['sɜːbərəs] .
MAX MÜLLER'S CERBERUS .
最大限度 穆勒的 地狱犬 .

马克斯·穆勒的地狱犬。

[ðə; ði]['ruːdɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
The rudiment of the present essay in Comparative Mythology was published by
这 萌芽 的 这 展示 散文 在 比较 神话 曾是 已发布 经过
[ðə; ði]['raɪtə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dʒɜːn(ə)l] ,
the writer some years ago in a learned journal ,
这 作家 一些 年 前 在 一个 学习 杂志 ,

本文的初稿是作者几年前在一份学术期刊上发表的，属于比较神话学范畴。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv] ['jʌmə] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [rəʊl] . " [-]
under the title , " The two dogs of Yama in a new role . " [22]
在下面 这 标题 , " 这 二 狗 的 阎王 在 一个 新的 角色 . " [-]

标题为"阎魔的两只狗扮演新角色。"[22]

[maɪ] [leɪt] [lə'mentɪd] [frend] , [mæks] ['mʏlər] ,
My late lamented friend , Max Müller ,
我的 晚的 哀叹 朋友 , 最大限度 穆勒 ,

我已故的挚友，马克斯·穆勒，

[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['raɪtə(r)] [huː] [njuː] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [haʊ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the gifted writer who knew best of all men how to rivet the attention of the
这 天才 作家 WHO 知道 最好的 的 全部 男人 如何 到 铆钉 这 注意力 的 这
['kʌltɪveɪtɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
cultivated public upon questions of this sort ,
栽培 民众 之上 问题 的 这 种类 ,

这位才华横溢的作家最懂得如何吸引有教养的公众关注这类问题。

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs][maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'kædəmi]
did me the honor to notice my proposition in an article in the London Academy
做过 我 这 荣誉 到 注意 我的 主张 在 一个 文章 在 这 伦敦 学院
[ɒv; əv] ['ɔːgəst] - ,
of August 13 ,
的 八月 - ,

8月13日，伦敦学院的一篇文章注意到了我的提议，这让我感到非常荣幸。

- (['nʌmbə(r)] - , [peɪdʒ] - - [faɪv]) , [ɪn'taɪtld] " [prə'fesə(r)] ['blumˌfildz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
1892 (number 1058 , page 134 - 5) , entitled " Professor Bloomfield's Contributions to
- (数字 - , 页 - - 5) , 标题 " 教授 布卢姆菲尔德 贡献 到
[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə] .
the Interpretation of the Veda .
这 解释 的 这 吠陀经 .

1892 年（第 1058 期，第 134-5 页），标题为"布卢姆菲尔德教授对吠陀经诠释的贡献"。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" In this article he seems to try to establish a certain similarity between his
" 在 这 文章 他 似乎 到 尝试 到 建立 一个 肯定 相似 之间 他的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəːbərəs] [mɪθ] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .
conception of the Kerberos myth and my own .
概念 的 这 刻耳柏洛斯 神话 和 我的 自己的 .

"在这篇文章中，他似乎试图在他关于刻耳柏洛斯神话的理解和我自己的理解之间建立某种相似性。

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪ'luːsəri] .
This similarity seems to me to be entirely illusory .
这 相似 似乎 到 我 到 是 完全 虚幻 .

在我看来，这种相似性完全是假象。

[prə'fesə(r)] ['mɪlərz] [əʊn] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] ['prefəs]
Professor Müller's own last words on the subject in the Preface
教授 穆勒的 自己的最后的 字 在 这 主题 在 这 前言

穆勒教授在序言中就此主题作了最后的陈述

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] ([piː] . [ˌɛks'viː'aɪ] .) ,
of his Contributions to the Science of Mythology (p . xvi .) ,
的 他的 贡献 到 这 科学 的 神话 (p . 十六 .) ,

他的《神话学科学贡献》(第十六页)

[wɪl] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [vjuːz] .
will make clear the difference between our views .
将要 制作 清除 这 不同之处 之间 我们的 浏览 .

这将清楚地阐明我们观点之间的差异。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] , ['kəːbərəs] [wɪð] [ðə; ði]['veɪdɪk; 'viːdɪk] [stem] - ,
He identifies , as he always has identified , Kerberos with the Vedic stem çarvara ,
他 识别 , 作为 他 总是 有 已识别 , 刻耳柏洛斯 和 这 吠陀 干 - ,

他一如既往地将刻耳柏洛斯与吠陀词根 çarvara 等同起来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] - , " [naɪt] .
from which is derived çarvarī , " night .
从 哪个 是 衍生的 - , " 夜晚 .

由此衍生出 çarvarī,意为“夜晚”。

" [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :
" To quote his own words :
" 到 引用 他的 自己的 字 :

用他自己的话说:

" [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] . . . [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðæt] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] ,
" The germ of the idea . . . must be discovered in that nocturnal darkness ,
" 这 细菌 的 这 主意 . . . 必须 是 发现 在 那 夜 黑暗 ,

“思想的萌芽……必须在夜幕的黑暗中被发现。”

[ðæt] - ['təməs] , [wɪtʃ] ['neɪtɪv] [mɪ'θɒlədʒɪst] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɪn] [pəʊst] - ['veɪdɪk; 'viːdɪk] [taɪmz] .
that çārvaram tamas , which native mythologists in India had not yet quite forgotten in post - Vedic times .
那 - 塔玛斯 , 哪个 本国的 神话学家 在 印度 有 不是 然而 相当 被遗忘的 在 邮政 - 吠陀 时代 .

那是印度本土神话学家在吠陀时代之后仍然没有完全忘记的 çārvaram tamas。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [maɪ] [əʊn] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] .
" With such a view my own has not the least point of contact .
" 和 这样的 一个 看法 我的 自己的 有 不是 这 至少 观点 的 接触 .

“与这种观点相比,我的观点毫无共鸣。”

- , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] , [miːnz] " ['spɒtɪd] , [braɪt] " ;
Çabala , the name of one of the dogs , means " spotted , bright " ;
- , 这 姓名 的 一 的 这 狗 , 方法 " 斑 , 明亮的 " ;

其中一只狗的名字叫 Çabala,意思是“有斑点的,明亮的”;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [dɒg] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
it is the name of the sun - dog ; it is quite the opposite of the çārvaram
它 是 这 姓名 的 这 太阳 - 狗 ; 它 是 相当 这 对面的 的 这 -
['təməs] .
tamas .
塔玛斯 .

它是幻日的名字；它与 çārvaram tamas 完全相反。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - [dɒg] , [ænd; ənd] , [baɪ][træns'fɜː(r)] , [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The name of the moon - dog , and , by transfer , the dog of the night ,
这 姓名 的 这 月亮 - 狗 , 和 , 经过 转移 , 这 狗 的 这 夜晚 ,

月犬的名字，以及由此引申出的夜犬的名字，

[ɪz] - [ɔː(r)] - " [blæk] , " [nɒt] - , [nɔː(r)] - .
is Çyāma or Çyāva " black , " not Çabala , nor Çarvara .
是 - 或者 - " 黑色的 , " 不是 - , 也不 - .

Çyāma 或 Çyāva 是“黑色”，不是 Çabala，也不是 Çarvara。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɪð] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ðə; ði]
The association of the two dogs with day and night is the
这 协会 的 这 二 狗 和 天 和 夜晚 是 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [daɪ'ɜːn(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,
association of sun and moon with their respective diurnal divisions ,
协会 的 太阳 和 月亮 和 他们的 各自 日间 部门 ,

两只狗分别象征着白天和黑夜，正如太阳和月亮分别象征着昼夜交替一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ɒv; əv] [sɪ'mɪərɪən] [gluːm] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [praɪ'merəli] ,
Of Cimmerian gloom there can be nothing in the myth primarily ,
的 西米里安人 愁云 那里 能 是 没有什么 在 这 神话 主要 ,

西米里亚人的阴郁主要体现在神话中，而这方面却无从谈起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [hel] ;
because it deals at the beginning with heaven , and not with hell ;
因为 它 交易 在 这 开始 和 天堂 , 和 不是 和 地狱 ;

因为它一开始谈的是天堂，而不是地狱；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɪð] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['gluːmi] , ['vɪʒn] [ɒv; əv][laɪf]['ɑːftə(r)] [deθ] .
with an auspicious , and not a gloomy , vision of life after death .
和 一个 吉祥 , 和 不是 一个 阴沉 , 想象 的 生活 后 死亡 .

对死后生活抱有吉祥而非悲观的看法。

['sɜːbərəs] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɒlədʒi] .
CERBERUS AND COMPARATIVE MYTHOLOGY .
地狱犬 和 比较 神话 .

刻耳柏洛斯与比较神话学。

[ɪn] [kən'kluːʒn] [ai] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skɑːlərz] , ['raɪtər] ,
In conclusion I would draw the attention of those scholars , writers ,
在 结论 我 会 画 这 注意力 的 那些 学者们 , 作家 ,

最后，我想提请那些学者、作家们注意：

[ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] ['bæŋkrʌptsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts]
and publicists that have declared bankruptcy against the methods and results
和 公关人员 那 有 声明 破产 反对 这 方法 和 结果
[ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɒlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['ɪndəʊ] -
of Comparative Mythology to the present attempt to establish an Indo -
的 比较 神话 到 这 展示 试图 到 建立 一个 印尼 -
[ˌjʊərə'piːən] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [mɪθ] .
European naturalistic myth .
欧洲的 自然主义 神话 .

以及那些因比较神话学的方法和成果而宣布破产的公关人员，他们试图建立印欧自然主义神话。

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪdə; 'viːdə] ,
I would ask them to consider , in the light of the Veda ,
我 会 问 他们 到 考虑 , 在 这 光 的 这 吠陀经 ,

我会请他们根据吠陀经来考虑：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l]
that it is probable that the early notions of future life turn to the visible
那 它 是 可能 那 这 早期的 概念 的 未来 生活 转动 到 这 可见的
['hev(ə)n] [wɪð] [ɪts] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
heaven with its sun and moon ,
天堂 和 它是 太阳 和 月亮 ,

早期对未来生活的设想很可能转向了可见的天空，包括太阳和月亮。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪkli] [ʌn'steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [keɪvz] [ænd; ənd] ['gʌliz]
rather than to the topographically unstable and elusive caves and gullies
相当 比 到 这 地形学上 不稳定 和 难以捉摸的 洞穴 和 沟壑
[ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] - ['geɪtɪd] ['heɪdiːz] .
that lead to a wide - gated Hades .
那 带领 到 一个 宽的 - 封闭式 哈迪斯 .

而不是通往宽阔的冥界大门的、地形不稳定且难以捉摸的洞穴和沟壑。

[ɪn] ['hev(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [hel] , [ɪz] [ðə; ði] ['laɪkli] ['briːdɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In heaven , therefore , and not in hell , is the likely breeding spot of the
在 天堂 , 所以 , 和 不是 在 地狱 , 是 这 可能 选育 点 的 这
['sɜːbərəs] [mɪθ] .
Cerberus myth .
地狱犬 神话 .

因此，地狱而非天堂才是地狱中地狱里最有可能的地狱犬——地狱犬刻耳柏洛斯的诞生地。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [peə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ɪt'self]
On the way to heaven there is but one pair that can have shaped itself
在 这 方式 到 天堂 那里 是 但 一 一对 那 能 有 形状 本身
['riːz(ə)nəbli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [əb'zɜːrvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɜːr'bɛraɪ] .
reasonably in the minds of primitive observers into a pair of Cerberi .
合理 在 这 思想 的 原始 观察员 进入 一个 一对 的 塞伯利 .

通往天堂的路上，只有一对生物能够合理地在原始观察者的脑海中形成刻耳柏洛斯的形象。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðə; ði] ['veɪdə; 'viːdə] [di'klɛə] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌsɜːr'bɛraɪ] .
Sun and moon , the Veda declares , are the Cerberi .
太阳 和 月亮 , 这 吠陀经 声明 , 是 这 塞伯利 .

《吠陀经》宣称，太阳和月亮就是刻耳柏洛斯。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] ['grædʒuəl] [steɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [mɪθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hel]
In due time , and by gradual stages , the heaven myth became a hell
在 到期的 时间 , 和 经过 逐渐地 阶段 , 这 天堂 神话 成为 一个 地狱

随着时间的推移，天堂神话逐渐演变成地狱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[mɪθ] .
myth .
神话 .

神话。

[ðə; ði]['veɪdɪk; 'viːdɪk] [siəz] [hæd; həd][nəʊ]['pluːtəʊ] , [nəʊ]['heɪdiːz] , [nəʊ][stɪks] , [ænd; ənd][nəʊ] ['keərən] ;
The Vedic seers had no Pluto , no Hades , no Styx , and no Charon ;
这 吠陀 先知 有 不 冥王星 , 不 哈迪斯 , 不 冥河 , 和 不 卡戎 ;

吠陀先知们没有冥王哈迪斯，没有冥界之神斯堤克斯，也没有冥河卡戎；

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][dɒgz] .
yet they had the pair of dogs .
然而 他们 有 这 一对 的 狗 .

但他们却养了那两条狗。

[naʊ] [wen] ['jʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] [bɪ'kʌm] ['pluːtəʊ][ænd; ənd] [hel] , [ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] ,
Now when Yama and his heaven become Pluto and hell , then , and only then ,
现在 什么时候 阎王 和 他的 天堂 变得 冥王星 和 地狱 , 然后 , 和 仅有的 然后 ,

只有当阎摩和他的天堂变成冥王哈迪斯和地狱时，也只有到那时，

['jæməs] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] , [ɔː(r)] [tuː] - ['hedɪd] , [griːk] ['kəːbərəs] .
Yama's dogs are on a plane with the three - headed , or two - headed , Greek Kerberos .
亚玛的 狗 是 在 一个 飞机 和 这 三 - 标题 , 或者 二 - 标题 , 希腊语 刻耳柏洛斯 .

Yama 的狗和希腊神话中的三头犬（或双头犬）刻耳柏洛斯在同一架飞机上。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['(k)θɒnɪk] [hel] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [priː'siːd, pri-][baɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒnz] ,
Is it not likely that the chthonic hell visions of the Greeks were also preceded by heavenly visions ,
是 它 不是 可能 那 这 地下的 地狱 愿景 的 这 希腊人 是 还 之前 经过 天上 愿景 ,

希腊人眼中的地狱景象，难道不可能也伴随着天堂景象的出现吗？

[ænd; ənd] [ðæt] ['kəːbərəs] [ə'rɪdʒənəli] [spræŋ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ?
and that Kerberos originally sprang from heaven ?
和 那 刻耳柏洛斯 起初 弹簧 从 天堂 ?

而刻耳柏洛斯最初是从天上诞生的？

[kən'sɪdə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] , [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['bækgraʊnd] ,
Consider , too , the breadth and the persistence of these ideas , their simple background ,
考虑 , 也 , 这 宽度 和 这 持久性 的 这些 想法 , 他们的 简单的 背景 ,

此外，还要考虑这些思想的广度和持久性，以及它们简单的背景。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] ['sɜːbərəs] ; [ðæt] [ɪz] ,
and their natural transition from one feature to another in the myth of Cerberus ; that is ,
和 他们的 自然的 过渡 从 一 特征 到 其他 在 这 神话 的 地狱犬 ; 那 是 ,

以及它们在刻耳柏洛斯神话中从一种特征到另一种特征的自然过渡；也就是说，

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ([deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]) [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [laɪf][ɒv; əv][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the notions of sun and moon (day and night) in their relation to the precarious life of man upon the earth ,

这 概念 的 太阳 和 月亮 (天 和 夜晚) 在 他们的 关系 到 这 岌岌可危 生活 的 男人 之上 这 地球 ，

太阳和月亮（白天和黑夜）的概念与人类在地球上岌岌可危的生存之间的关系，

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

his death , and his future life .

他的 死亡 ， 和 他的 未来 生活 .

他的死亡，以及他的未来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

For my part ,

为了 我的 部分 ，

就我而言，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɒlədʒi] ,

I do not believe that the honest critics of the methods and results of Comparative Mythology ,

我 做 不是 相信 那 这 诚实的 评论家 的 这 方法 和 结果 的 比较 神话 ，

我不认为那些对比较神话学的方法和成果持诚实批评态度的人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['dʒʌstli] [sə'spɪʃəs] [baɪ][ðə; ði]['meni] ['feljər] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,

though they have been made justly suspicious by the many failures in this field ,

尽管 他们 有 到过 制成 公正地 可疑的 经过 这 许多 失败 在 这 场地 ，

尽管该领域诸多失败案例让他们产生了合理的怀疑，

[wɪl] ['evə(r)] [sək'sesfəli] " [rʌn] [pɑːst] , ['streɪtˌweɪ] , [ðə; ði] [tuː] [fɔː(r)] - [aɪd] [dɒgz] , [ðə; ði] ['spɒtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ,

will ever successfully " run past , straightway , the two four - eyed dogs , the spotted and the dark ,

将要 曾经 成功地 " 跑步 过去的 ， 立刻 ， 这 二 四 - 眼睛 狗 ， 这 斑 和 这 黑暗的 ，

永远成功地"径直跑过，那两只四眼狗，一只身上有斑点，一只身上有黑斑"，

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] - .

the Çabalāu , the brood of Saramā .

这 - ， 这 幼虫 的 - .

Çabalāu，萨拉玛的后裔。

" ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

" FOOTNOTES : [1]

" 脚注 : [1]

脚注：[1]

['iliəd] [eɪtθ] .

Iliad viii .

《伊利亚特》 八 .

《伊利亚特》第八卷。

- ; ['ɒdəsi] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . [[ˌtuː'tuː]]

368 ; Odyssey xi . 623 . [2]

- ; 奥德赛 十一 . - . [2]

368；《奥德赛》第十一卷，623.[2]

[θɪ'ɒgənɪ] , - [ef ef] . ; [ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] - [ef ef] . [[θriː]]

Theogony , 311 ff . ; cf . also 769 ff . [3]

神谱 ， - ff . ; cf . 还 - ff . [3]

神谱，第 311 页及以下；另见第 769 页及以下。[3]

[rɪ'pʌblɪk] , - [siː] . [[fɔːr]]
Republic , 588 C . [4]
共和国 , - C . [4]

共和国，公元前 588 年。[4]

['baʊˌmaɪstər] , ['vɒljuːm] [ai] . , [peɪdʒ] - (['fɪgə(r)] -) . [[faɪv]]
Baumeister , volume I . , page 620 (figure 690) . [5]
鲍迈斯特 , 体积 我 . , 页 - (数字 -) . [5]

Baumeister，第一卷，第 620 页（图 690）。[5]

['baʊˌmaɪstər] , ['vɒljuːm] [ai] . , [peɪdʒ] - (['fɪgə(r)] -) . [[sɪks]]
Baumeister , volume I . , page 379 (figure 415) . [6]
鲍迈斯特 , 体积 我 . , 页 - (数字 -) . [6]

Baumeister，第一卷，第 379 页（图 415）。[6]

['baʊˌmaɪstər] , ['vɒljuːm] [ai] . , [peɪdʒ] - (['fɪgə(r)] -) . [['sɛvən]]
Baumeister , volume I . , page 653 (figure 721) . [7]
鲍迈斯特 , 体积 我 . , 页 - (数字 -) . [7]

Baumeister，第一卷，第 653 页（图 721）。[7]

['baʊˌmaɪstər] , ['vɒljuːm] [ai] . , [peɪdʒ] - (['fɪgə(r)] -) .
Baumeister , volume I . , page 663 (figure 730) .
鲍迈斯特 , 体积 我 . , 页 - (数字 -) .

鲍迈斯特，第一卷，第 663 页（图 730）。

[siː] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . [[eit]]
See the Frontispiece and its explanation . [8]
看 这 卷首插图 和 它是 解释 . [8]

请参阅卷首插图及其说明。[8]

[ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , ['vɒljuːm] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [peɪdʒ] - (['fɪgə(r)] - , [peɪdʒ] -) . [[naɪn]]
American Journal of Archæology , volume XI . , page 14 (figure 12 , page 15) . [9]
美国人 杂志 的 考古学 , 体积 十一 . , 页 - (数字 - , 页 -) . [9]

美国考古学杂志，第 11 卷，第 14 页（图 12，第 15 页）。[9]

['kʌstɒs] - - ['rɛgni] ['keɪnɪs] .
Custos opaci pervigil regni canis .
保管人 - - 雷格尼 犬 .

Custos opaci pervigil regni canis。

['senəkə] . [-]
Seneca . [10]
塞内卡 . [-]

塞内卡。[10]

[ɪn'fɜːnəʊ] , ['kæntəʊ] ['sɪksθ] . , - [ef ef] . [-]
Inferno , Canto vi . , 13 ff . [11]
地狱 , 坎托 六 . , - ff . [-]

《地狱》，第六章，13 ff.[11]

[siː] [piː] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tuːbnər] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] . [-]
See p . 99 of the Teubner edition of his writings . [12]
看 p . - 的 这 特布纳 版 的 他的 著作 . [-]

参见 Teubner 版其著作第 99 页。[12]

[fʊl'dʒɛnʃəs] , ['laɪbə(r)][ai] . , ['fæbjələ]['sɪksθ] . , [diː] - , [piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːbnər] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fulgentius , Liber I . , Fabula VI . , de Tricerbero , p . 20 of the Teubner edition .
富尔根提乌斯 , 利伯 我 . , 故事 六年级 . , 德 - , p . - 的 这 特布纳 版 .
[-]
[13]
[-]

Fulgentius，Liber I.，Fabula VI.，de Tricerbero，p。Teubner 版第 20 条。[13]

[bəuθ] - , [ðə; ði] [greɪt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ˌθiːə'ləʊdʒən][ænd; ənd] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] ,
Both Çankara , the great Hindu theologian and commentator of the Upanishads ,
两个都 - , 这 伟大的 印度教徒 神学家 和 评论员 的 这 奥义书 ,

伟大的印度教神学家和《奥义书》注释者商羯罗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]['mɒd(ə)n] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] ,
as well as all modern interpreters of the Upanishads ,
作为 出色地 作为 全部 现代的 口译员 的 这 奥义书 ,

以及所有现代奥义书诠释者，

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] . [-]
have failed to see the sense of this passage . [14]
有 失败的 到 看 这 感觉 的 这 通道 . [-]

未能理解这段话的含义。[14]

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][æz; əz][ðə; ði] " [haɪɪst] [deθ] " [ɪn] - - , [wʌn] . [eit] . [fɔːr] . [-]
the notion of the sun as the " highest death " in Tāittirīva Brāhmana , 1 . 8 . 4 . [15]
这 概念 的 这 太阳 作为 这 " 最高 死亡 " 在 - - , 1 . 8 . 4 . [-]

《泰提里瓦梵书》1.8.4中提到了太阳是“最高死亡”的概念。[15]

[siː] ['əːnst] [kuːn] , - [æn; ən]['ɒtəʊ][vɒn] - , [peɪdʒ] - [ef ef] . [-]
See Ernst Kuhn , Festgruss an Otto von Böhtlingk , page 68 ff . [16]
看 恩斯特 库恩 , - 一个 奥托 冯 - , 页 - ff . [-]

参见 Ernst Kuhn，Festgruss an Otto von Böhdlingk，第 68 页 ff.[16]

['sɪmələ(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] - ['mɪlə(r)] , ['æti] [del] [ˌaɪ 'viː] .
Similar notions in Russia and Russian Asia are reported by Wsevolod Miller , Atti del iv .
相似的 概念 在 俄罗斯 和 俄语 亚洲 是 据报道 经过 - 磨坊主 , 态度 del 四 .

Wsevolod Miller、Atti del iv 等人报道了俄罗斯和俄罗斯亚洲地区存在类似的观点。

[kən'greɪsoʊ][ˌɪnˌtɜːrnɑːt͡sio'nɑːleɪ][dɛ'gliː] [ɔriːɛntɑːlɪsti] , [vɒl] .
Congresso Internazionale degli Orientalisti , vol .
国会 国际 德利 东方主义者 , 卷 .

国际东方主义大会，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - ; [ænd; ənd] [baɪ] [kɑːsɑːrtɛli] , [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'viː] . - [ef ef]
p . 43 ; and by Casartelli , Babylonian and Oriental Record , iv . 266 ff
p . - ; 和 经过 卡萨泰利 , 巴比伦 和 东方 记录 , 四 . - ff
.
:
.

第 43 页；以及 Casartelli，《巴比伦和东方记录》，第四卷，第 266 页及以下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪ'reɪniən] ['sɔːsɪz] . [-]
They are most likely derived from Iranian sources . [17]
他们 是 最多 可能 衍生的 从 伊朗 来源 . [-]

它们很可能源自伊朗。[17]

[siː] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] , [vɒl] .
See American Journal of Philology , vol .
看 美国人 杂志 的 语言学 , 卷 .

参见《美国语言学杂志》第 1 卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [piː] . - . [-]
XI . , p . 355 . [18]
十一 . , p . - . [-]

XI.，第 355 页。[18]

['sɪmələli] [ɪn] [griːk] - [miːnz] ['eɪdʒæks] [ænd; ənd] - ; [siː] [dɛl'brʊk] , [fɛɛ'glaɪʃəndə]
Similarly in Greek Αἴαντε means Ajax and Teukros ; see Delbrück , Vergleichende
相似地 在 希腊语 - 方法 阿贾克斯 和 - ; 看 德尔布吕克 , 比较
['sɪntæks] , [ai] . - . [-]
Syntax , i . 137 . [19]
句法 , 我 . - . [-]

同样，在希腊语中，αἴαντε 的意思是 Ajax 和 Teukros；参见 Delbrück，Vergleichende Syntax，i。 137.[19]

[siː] [juːsənɚ] , - , [piː] . - [ef ef] . [-]
See Usener , Götternamen , p . 303 ff . [20]
看 使用者 , - , p . - ff . [-]

参见 Userer，Götternamen，第 14 页。 303 及以后。[20]

[mæks] ['mʏlər] , [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] , [piː] . - . [-]
Max Müller , Contributions to the Science of Mythology , p . 240 . [21]
最大限度 穆勒 , 贡献 到 这 科学 的 神话 , p . - . [-]

马克斯·穆勒，《神话学科学贡献》，第 240 页。[21]

['brɪntən] , [ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
Brinton , The Myths of the New World .
布林顿 , 这 神话 的 这 新的 世界 .

布林顿，《新世界的神话》。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . - . [-]
Second Edition , p . 265 . [22]
第二 版 , p . - . [-]

第二版，第 265 页。[22]

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɪts] ['miːtɪŋ] [meɪ] [faɪv] , - ; [ænd; ənd]
Presented to the American Oriental Society at its meeting May 5 , 1891 ; and
呈现 到 这 美国人 东方 社会 在 它是 会议 可能 5 , - ; 和
['prɪntɪd] [ɪn] [ɪts] ['dʒɜːn(ə)l] ,
printed in its Journal ,
打印 在 它是 杂志 ,

提交给1891年5月5日美国东方学会会议；并刊登于该学会期刊上。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

. , [ˌpiː 'piː] .
. , pp .
. , pp .

.，第 10 页

- [ef ef] .
163 ff .
- ff .

163页及以下。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['stændədaɪzd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
Standardized Punctuation .
标准化 标点 .

标准化标点符号。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] .
Page 29 : Changed whomsover to whomsoever .
页 - : 已更改 - 到 无论谁 .

第 29 页：将 whomsover 改为 whomsoever。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] - .
Page 34 : Changed Κέβρερος to Κέρβερος .
页 - : 已更改 - 到 - .

第 34 页：将 Κέβρερος 更改为 Κέρβερος。

['fʊtnəʊt] - : [tʃeɪndʒd] [ai] . - . [tuː; tə][ai] . - .
Footnote 18 : Changed I . 137 . to i . 137 .
脚注 - : 已更改 我 . - . 到 我 . - .

脚注 18：将 I. 137. 改为 i. 137.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神